

FOLKLORE

80 PESOS.

RIO HONDO
FOLKLORE DEL MUNDO
BAJO EL SOL
SANTIAGUENO

"LOS CAUDILLOS"
de Ariel Ramírez



HONEGGER S. A.

presenta una nueva realización:

HISTORIA **TODO ES**

Revista mensual de divulgación histórica.

HISTORIA **TODO ES**

El pasado argentino y americano, sus grandes y sus pequeños protagonistas, episodios curiosos u olvidados, costumbres, tradiciones, modas, crímenes, todo lo que forma la sustancia de la historia de nuestro pueblo en

HISTORIA **TODO ES**

LAS TRES MUJERES DE DON JUAN MANUEL

LA MAS BELLA CAMPAÑA DE NAPOLEON

LOS DOS QUILMES, UN DRAMA DE LA CONQUISTA

VIAJES AL PAIS DE LA SAL

PALOMAR: EL NEGOCIADO QUE CONMOVIO UN REGIMEN

ATANASIO DUARTE: AQUEL PORTEÑO EBRIO O DORMIDO

UN CORSARIO ARGENTINO: HIPOLITO BOUCHARD Y SUS AVENTURAS

ALREDEDOR DEL MUNDO

BUENOS AIRES 1880: LAS ACADEMIAS DE BAILE ERAN ALGO MAS...

"EL DESVAN DE CLIO" - CURIOSIDADES.

HISTORIA **TODO ES**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Editor: HONEGGER S. A. - Director: FELIX LUNA



Arriando su tropilla de reservados se fue para el viaje largo DON SANTIAGO ROCCA

Fue el 28 de agosto pasado. La noticia cundió rápidamente. Es cierto, tenía ya 85 años, una edad alta, como para no asombrarse de que hubiera llegado la muerte... Pero don Santiago Rocca parecía que ya estaba exento de ese tributo fatal. Cuando se lo veía, cordial, apaisanado, lleno de vida, con esa vena criolla tan suya, nos gustaba pensar que podía vivir cien años...

Se fue don Santiago Rocca. Nos queda su imagen, que en los últimos años subraya una barba blanca, como para acentuar su aspecto innato de hombre de campo. Se fue don Santiago Rocca y ya no veremos nunca más un desfile de jinetes encabezados por su estampa

argentina enarbolando la bandera, que parecía más azul y más blanca cuando era él quien la alzaba. Se fue don Santiago Rocca y ya no podremos escucharle esos estilos, esas cifras, esas milongas recogidas en sus mocedades por los campos bonaerenses.

Pero en cambio, cuando algún cantor entone "El son del Veinticinco" o cuando escuchemos "La tropilla", evocaremos de nuevo el espíritu batallador de don Santiago Rocca, que un día —como solía decir— "tomó la bandera del gaucho y ya nunca la arrió".

Fue un argentino cabal, enamorado de las tradiciones nacionales, apegado

al espíritu de las cosas de la Patria. Por eso fue hospitalario, generoso, abierto a las anchas amistades. Bajo su presidencia, las organizaciones nativistas cobraron nuevo impulso y renovado vigor. Cuando fue llamado a ocupar altas posiciones públicas, actuó con eficacia y probada honradez. Vivió sus largos años con el entusiasmo de la juventud para enamorarse de los grandes ideales. Ahora nos ha dejado. Con esa tropilla de un pelo por delante, arriándola con gritos alegres y tropeiros, se ha ido don Santiago Rocca a un viaje muy largo. Nos queda su recuerdo y las expresiones musicales que nos brindó su espíritu creador.

La delegación de Dinamarca interpreta en plena calle uno de sus bailes más vistosos.



FOLKLORE INTERNACIONAL

BAJO EL SOL SANTIAGUEÑO

**Termas de Río Hondo
y su V Festival Internacional
unió en ocho
maravillosas jornadas
danzas y
canciones de distintas
latitudes, que fueron
entregadas a un
pueblo que esperaba
ansioso y emocionado**

Silvia Tadei
delegada de
Brasil, pone a
prueba su
plasticidad
bailando en uno
de los fogones.



CON VARIAS SEMANAS de anticipación la Revista FOLKLORE, dio la noticia del comienzo de la gran temporada "Festivalera", el 27 de agosto, en Termas de Río Hondo, con su V Festival Internacional.

Mucha fue la expectativa creada en el ambiente. Nuestro deseo era poder asistir a una verdadera manifestación artística, de alta jerarquía... Y lo que sobró fue jerarquía, valga la torpeza, porque cuando hay verdaderos deseos de hacer lo mejor, nunca es suficiente el nivel al que se llega.

Formalmente, como decimos, el Festival se iniciaba el 27, pero en realidad comenzó mucho antes; para ser exactos, a las 18.20 del día 26, en la estación Retiro, de donde partieron las 14 delegaciones, que iban a brindar su arte, en el escenario del Cine Gran Rex de Termas, y los cuatro artistas especialmente invitados: la poetisa Lilia Roberti, Marian Fariás Gómez, Chango Leguizamón y José Miranda Villagra.

El Festival fue organizado este año por la dirección Provincial de Turismo, la Asociación de Hoteles, Pensiones y Anexo y el Comercio de Río Hondo, contando con la coordinación general del Profesor Víctor Jaimes Freyre. Se puso en marcha un tren atiborrado de valijas, bolsos, bolsones y la más diversa variedad de instrumentos musicales que sonaron sin descanso toda la noche.

El día 27, tal como estaba previsto, se iniciaron las actividades con un desfile de Delegaciones que partieron del cine Rex hasta la plaza Lajta Sumaj, donde, un escenario montado especialmente y todo un pueblo, esperaban ansiosos a sus visitantes. Feliz idea ésta de dar a esa gran mayoría, que por una u otra razón no pueden llegar hasta el cine, la posibilidad de gozar gratuitamente de un espectáculo de esta índole.

LA PERSONALIDAD DEL FESTIVAL

Es necesario hablar aquí de la personalidad de este Festival Internacional. Una personalidad por cierto muy peculiar. Nos acercamos al Profesor Jaimes Freyre y al manifestarle nuestro entusiasmo dijo —¿Se nota limpieza no es verdad? Así es realmente: no entran aquí en juego intereses creados, no hay sobre ni subestimaciones, nadie quiere ganar porque no hay que perder. Todo se desarrolla en un mismo plano de camaradería, de admiración de unos por otros, de respeto. No existe el sensacionalismo, porque no hace falta, porque aquí no se busca cantidad sino calidad. Así es Río Hondo, horizontal y franco.

Nosotros también seremos francos. Hubo algo que nos llamó poderosamente la atención, la falta de interés del periodismo local por los artistas invitados. Este Festival no sabe de contratos, ni de cachets, y esto debió haber visto el periodismo concediéndoles a estos cuatro artistas el "aparte correspondiente".



Santiago del Estero se hizo presente con una delegación de reales valores artísticos



La voz del tucumano José Miranda Villagra fue entusiastamente recibida por el público. Posa aquí con la delegación de Yugoslavia.

Islas Canarias cerró la primer jornada del Festival con un maravilloso despliegue de color y alegría.



FOLKLORE INTERNACIONAL BAJO EL CIELO SANTIAGUEÑO



La delegación alemana, ataviada con sus clásicos pantoloncitos cortos, hizo gala de una gran simpatía, que conquistó al público.



Chango Leguizamón se granjeó la amistad y el afecto de sus compañeros. Aquí lo vemos con la delegación de Dinamarca.



OCHO NOCHES DE GAITAS, BOMBOS, ARPAS Y GUITARRAS

Durante ocho días se vivió el clásico ritmo desaprensivo y agitado que solo se da en ocasiones como ésta. Alemania, Bolivia, Brasil, Chile, España, (representada por dos regiones, Asturias y Canarias), Dinamarca, Gran Bretaña, Paraguay, Yugoslavia, Uruguay y Argentina, con tres delegaciones, la de Capital Federal, Mendoza y Rafaela, además de los conjuntos locales.

Ocho funciones grandiosas, donde pudimos apreciar una autenticidad poco común. La primer noche fue evidentemente de España. Los canarios cerraron el espectáculo, dejándonos plenos de música y color... Pero no es cuestión aquí de decir que estuvo mejor o peor, puesto que sería impropio. Cada delegación tuvo su momento brillante, y si una sobresalió más que otra fue simplemente por una cuestión de raíz, de modalidad.

Bolivia, por ejemplo, no contó con un grupo humano numeroso, pero sin embargo encantó al público con la interpretación de Los Chapacos y Los 4 de Santa Cruz, que fueron aplaudidos calurosamente.

Chile fue representada solo por una cantante, María Ester Gallardo, y quedamos maravillados de su voz dulce y significativa.

Con la Sra. Gallardo, tuvimos un amistoso duelo. Nos tildó a los periodistas de individuos faltos de espiritualidad. Nosotros desde estas páginas contestamos a Chile, que si pecáramos de poco espirituales, podemos asegurar que no hubiéramos interpretado su mensaje, carente en absoluto de artificios. Nadie era profesional, y sin embargo, cada noche fue una verdadera función de gala.

Las delegaciones de Uruguay y Paraguay cumplieron conjuntamente con el Festival su quinto año y la Revista FOLKLORE, hizo entrega públicamente de un trofeo a cada uno de los delegados. El payador oriental Omar Duarte, puso una nota sumamente simpática improvisando para los homenajeados.

Y así fue corriendo el tiempo, se juntaban las noches con los días. Hubo de todo. Chango Leguizamón se bañó en la pileta del Hotel Los Pinos. ¿Qué tiene esto de particular? Que el Changuito no sabe nadar y si no es por dos compañeros paraguayos que se tiraron vestidos para socorrerlo no cuenta el cuento. Marián Farías Gómez se desmayó en el Teatro, una niña de la delegación de Dina-

Pocos pero buenos. La delegación boliviana presentó dos conjuntos vocales de grandes posibilidades dentro del folklore.

AL FOLKLORE... LO ENCUENTRA AQUI!

CORONACION DEL FOLKLORE...
MISA CRIOLLA...

LOS CAUDILLOS

EL EXITO DISCOGRAFICO DEL AÑO 66
CANTA: RAMON NAVARRO
MUSICA: ARIEL RAMIREZ
SEPTIEMBRE: MES DE LANZAMIENTO

TEXTOS: FELIX LUNA
DISCO PHILIPS MONO 82107 PL ESTEREO 85541 PY



SALTA... CARNAVAL

DOCE PAGINAS CON TODO
EL COLOR Y EL SABOR
DE LAS CARPAS SALTEÑAS

SALTA CARPERA LOS CANTORES DEL ALBA

LOS CANTORES DEL ALBA
"Salta Carpera" - Carpas salteñas
Payo Sola - En las carpas
Chacarera - Zamba del carpintero, etc.
20310 Polydor



LA VOZ INIGUALABLE DE MERCEDES SOSA

MERCEDES SOSA "Yo no canto por cantar" - Zamba para no morir - Canción del derrumbe indio - Los inundados - La solitaria, etc. - 82089 PL Philips



"HORACIO GUARANY canta a Martin Castro" - Así transita el mundo - Y no canté para tí - De vuelta al nido, etc.
82113 PL Philips



CESAR ISELLA "Estoy de vuelta" - Zamba del carpintero - Los troperos - Milonga triste - Coplera del prisionero - La vedadora, etc. 82106 PL Philips



"FOLKLORE PARA TODOS" Vol. VI - Zamba del mar - Adios amada - Desde el olvido - Altitud 2600 - Zamba de la añoranza, etc. 85013 PL Philips

EL MEJOR ELENCO EN UN
DISCO PROMOCIONAL

- LOS FRONTERIZOS, H. GUARANY
- JAIME TORRES, LOS DE SALTA
- ARIEL RAMIREZ, LOS CANTORES DE QUILLA
- HUASI, MERCEDES SOSA, C. ZEBALLOS
- E. FALU, LOS CANTORES DEL ALBA, C. ISELLA
- LOS NOMBRADORES, LOS ARRIBENOS, C. LEGUIZAMON

LOS FRONTERIZOS

Quando el amor se va
La tastileña
PHILIPS 83224 PB

MERCEDES SOSA

Zamba del chaguanco
Coplera del viento
PHILIPS 83220 PB

LOS DE SALTA

"Adiós Amada"

Adios amada - El pajarito
Preñador de perlas - Mi pachamama
PHILIPS 84150 PT

y en
chiquitos

ULTIMO MOMENTO!! ESTE MES SALE EL LONG-PLAY LOS FRONTERIZOS EN ESCENA

FOLKLORE INTERNACIONAL BAJO EL CIELO SANTIAGUEÑO



La Reina del Folklore Internacional 1966 es llevada en andas por sus compatriotas y acompañada por sus fervorosos hinchas.

COMISION EJECUTIVA

Presidente: Leopoldo Arce

Secretario: Antonio Mera

Tesorero: Domingo Diroce

Vocales: Rogelio López

Pedro Montero

Aldo Foglia

Oswaldo Cánepa

Luis F. Manzur

Guillermo Layus

Carlos Silva

Manuel Gramajo

Armando Laplána

Luis Machado

Coordinador General: Prof. Víctor

Jaimes Freyre



El señor Antonio Rogelio López, presidente de la Asociación de Hoteles, el profesor Jaimes Freyre, juntamente con Nora Raffo y Leonardo López, de nuestra revista, aúnan criterios.



Marián Farías Gómez, otra de las artistas invitadas, posa con la delegación santiagueña, compartiendo feliz la ovación con que fueron recibidas sus canciones.

marca se rompió el brazo, en fin, los médicos corrieron, nosotros tomamos notas y por suerte no fueron más que sustos.

El día dos de setiembre, último del Festival, a la tarde, en el escenario de la Plaza Llajta Sumaj, se procedió a la elección de la Reina y Princesas del Folklore Internacional 1966. Resultó ganadora una hermosa niña de 22 años representante de Brasil, LILIANA SANCHEZ LACOMBE, y princesas, Denise Norris de Escocia, Ana María Tucát de Capital Federal y Hanni Wagner de Alemania y la coronación de la reina se realizó a la noche en el Cine Gran Rex. Los brasileños prácticamente se enloquecieron, a tal punto que tuvieron que pedir disculpas al público por la evidente afonía, que les ocasionó el gritar y cantar por las calles de Termas durante tres horas seguidas, llevando en andas a la flamante reina.

La clausura se hizo en el Hotel Palace, una fiesta que duró hasta que tomamos el tren de regreso. Cada delegación, cada artista, fue vitoreado por la autoridades que hicieron posible la realización del Festival.

Dejamos deliberadamente para el final la mención de Lilia Roberti, Marián Farías Gómez, Chango Leguizamón y José Miranda Villagra. Ellos fueron renglón aparte.

Las fotografías que por razones de tiempo no han aparecido en este número se publicarán en el próximo, junto con la evaluación correspondiente al festival.

Por primera vez en un Festival se hizo presente la poesía y Lilia Roberti supo demostrar que estaba haciendo falta, que el mensaje poético llega siempre al público y que se puede ensambiar perfectamente el canto, la danza y el verso.

Marián Farías Gómez, hizo su prueba de fuego, enfrentándose por primera vez desde su desvinculación a los Huanca-Hua con el público del interior del país. El éxito fue cabal: noche a noche confirmó que estamos frente a una artista de proyección.

José Miranda Villagra, interpretó sus propias canciones. Es un joven de gran profundidad que tuvo el aplauso que se merecía y Chango Leguizamón acompañado solamente por su bombo, repartió zambas y vidalas con una voz clara y llena de personalidad.

Y ahora estamos en Buenos Aires. Ha quedado un saldo sumamente positivo. Cuando hay calidad humana, amor a la música, deseos de confraternidad y de ir hacia adelante, el éxito se logra ampliamente.

Esa es la impresión que nos ha dejado Río Hondo.

Auguramos para este festival muchos más años de vida, pues como bien se ha dicho, trabaja con las cosas del espíritu y éste no sabe de trabas.



Liliana Sánchez Lacombe, Reina del Folklore y representante de Brasil, posa con el trofeo que le obsequiara FOLKLORE.



En el hotel "Los Pinos", de Río Hondo, estuvimos "como en casa". Vemos a su dueño, señor Fernández Robla, posando con la señora de Honegger, Leonardo López y señora y un grupo de amigos.



El profesor Fernando Assunção, de Uruguay, y María Ester Gallardo, de Chile, se unen en una expresiva zamba.



La poesía y su dueña, Lilia Roberti, en un aparte con María Ester Gallardo, parte de la delegación alemana, el director de Turismo, Leopoldo Arce y el secretario del Festival, Francisco Mera.



La República Oriental del Uruguay: ataviados con trajes auténticos, algunos de ellos pertenecientes a las abuelas de las integrantes.

Decir Fariás Gómez es hablar de algo muy asociado a la música nuestra. Es decir "Tata" Fariás Gómez, el "cacique" de La Tribu; es decir "Pocha" Fariás Gómez, la creadora de "Manuela Garay" y "Allá en la Plaza Mayor". Es decir Huanca Hua. Es decir Marian Fariás Gómez, la vigorosa solista que se está consagrando como "la voz distinta del folklore". Y es decir, por supuesto, Chango Fariás Gómez, el integrante, director y arreglador del viejo conjunto Huanca Hua. Como se aprecia, Fariás Gómez es toda una dinastía en el folklore. Una especie de oligarquía musical. Una aristocracia del ritmo y las melodías nuestras...

Chango Fariás Gómez es un representante cabal de esa dinastía, de la que hemos omitido a su hermano Pedro —actual integrante y arreglador de los Huanca Hua— y a Carlos, que dará que hablar muy pronto. Chango Fariás Gómez tiene, a pesar de su juventud, una trayectoria probada a fondo. Cuando se anunció que Los Huanca Hua, al que Chango pertenecía desde su fundación, se desintegraban y que su arreglador se retiraba de la vida artística, hubo mucha gente que lo lamentó. Nosotros, entre ellos. Porque Chango era un elemento de jerarquía; sus arreglos fueron los que dieron proyección y calidad a los Huanca Hua. Se anunció —y FOLKLORE fue el primero en dar la primicia— que Chango se retiraba del todo; que se dedicaría a las actividades agropecuarias en San Luis. Se perdía un buen valor para el folklore. Pero... ¿Se perdía?

—Mi decisión de alejarme de los Huanca Hua tuvo dos motivaciones fundamentales: en primer lugar, hacer una pausa en mi actividad artística para capacitarme en teoría musical. Yo notaba que mi intuición llegaba a determinado "plafond" y me limitaba mucho. Tenía necesidad —la sigo teniendo— de completar con bases teóricas mi formación, puramente práctica. Y en segundo lugar, me pareció justo que mi hermano Pedro tuviera la oportunidad de ejercer tareas de mayor responsabilidad en el grupo.

—¿No hubo problemas internos que aceleraron su decisión?

—¡Por supuesto! —la sonrisa de Chango es abierta y franca—. Naturalmente hubo problemas. ¿Cómo no los va a haber en un grupo humano que convive permanentemente? Y más cuando en ese grupo hay tres hermanos... Pero esos problemas no tuvieron nada que ver con mi decisión. Los motivos fueron los que digo.

—Se dijo en su momento que usted se retiraba a San Luis para dedicarse a actividades de campo.

En realidad me fui a San Luis, pero a descansar... Cuando se produjo la desintegración del grupo, hacía casi un año que trabajaba continuamente, sin vacaciones. Tenía necesidad de una pausa larga y tranquila para pensar en mi futuro.

—¿Y qué pensó?

—Que no puedo vivir sin música... Por consiguiente volví a Buenos Aires dispuesto a estudiar, trabajar como músico y organizar un nuevo conjunto vocal.

—Esta es toda una primicia...

—Vamos por partes. Mi trabajo como músico consiste en hacer arreglos como los que

"Me alejé de los Huanca Hua para hacer una pausa en mi actividad artística y para capacitarme en teoría musical".

¿QUE ES DE LA VIDA DE CHANGO FARIAS GOMEZ?



estoy realizando por el próximo long-play de mi hermana Mirian. Estudio música —desde el principio, desde el solfeo— con la señora de Epstein, que me ofrece la posibilidad de una formación completa.

Subrayamos la actitud espiritual de Chango Farías Gómez, que sin ningún tipo de vanidad reconoce estar empezando desde abajo, como si fuera un principiante en materia musical.

—Y en cuanto al conjunto —que todavía no tiene nombre— está integrado por Luis María Batallé, Jorge Raúl Batallé, Hugo García y probablemente Agustín Carabajal —ex integrante de los Cantores de Salavina— y yo, por supuesto, que no tengo una voz muy destacada pero que siempre hago fuerza...

—¿Qué característica va a tener este conjunto?

—Naturalmente tendrá la línea que yo imprimí, cuando tenía 16 años, a Los Huanca Hua, en sus distintas integraciones. Pretendo dar a este grupo la calidad, la jerarquía y la originalidad que tuvo aquel conjunto, con un repertorio folklórico, lo mejor posible.

—¿Cuándo debutará el conjunto?

—Digamos que hacia noviembre. Un mes después de constituirnos definitivamente estaremos en condiciones de "salir al aire".

—¿Los nombres?

—No tengo la menor idea... Tal vez el nombre sea lo de menos, una vez definida la personalidad del conjunto.

Sabemos que Chango Farías Gómez está dirigiendo, también, una obra en la que participarán Mercedes Sosa, Horacio Guarany Los Cantores del Alba. El disco se llamará "Copleras" y pretende ser una segunda edición de

"Coronación del Folklore", con la intervención conjunta de aquellos artistas. Como se aprecia, el sello Philips aprecia cabalmente el valor artístico de este joven de 28 años que, sin saber ni siquiera solfeo, lleva realizada una trayectoria poco común. Otra obra cuya dirección está ejerciendo Chango: un long-play con cuatro romances originales de Pocha Farías Gómez, que hará Marian Farías Gómez, los Huanca Hua, Ramona Galarza, Argentino Ledesma y otros artistas; esta vez para el sello Odeón, compartiendo responsabilidades con Carlos García.

—Además debo decir otra cosa: por primera vez en mucho tiempo estoy dedicado a una actividad mucho más linda que todas éstas, tan hermosas de por sí... Vivo en mi casa, con mi familia... Juego con mi hijo y tengo tiempo para hacer vida familiar, esa vida que he conocido y gustado tan poco hasta ahora.

Chango Farías Gómez —ésta es la otra faceta de su persona menos conocida— es casado con una hermosa morocha de ojos verdes, Coca Encinas, y tiene un hijo, Juan Enrique, que ya es un excelente bombista...

—Y una cosa más, antes de irme —nos dice— quiero contarles: la fascinante experiencia de grabar con Ariel Ramírez y el conjunto de percusión del maestro Yepes un disco que tiene características insólitas: piano y ritmo, solamente. Pero ¡qué ritmo!

Ya saben los lectores de FOLKLORE en qué anda Chango Farías Gómez, este joven y talentoso muchacho que lleva el ritmo en la sangre y que ha querido volver a "fajas uno" para responder a la expectativa de un público que lo admira desde hace años.



"No puedo vivir sin música... Por consiguiente, volví a Buenos Aires dispuesto a estudiar, trabajar como músico y organizar un nuevo conjunto vocal".

¡A bailar folklore!

5 éxitos de nuestra danza nacional, siempre con la perfección de sonido que sólo CBS puede darle.



EN LONG-PLAY



MÚSICA DE ORO - Waldo de los Ríos y su orquesta: Tomaditos de la mano - La patrulla - Tonada del viejo amor - La danza del diablo - y otros. 8.323



ARTE NATIVO PURO - Los Hnos. Abalos: Para ale - Gatito de azotea - Los mellizos - Dos palomitas - Soy libre, soy dueño - Qué bonitos carnavales, y otros. 8.659

Estéreo 9.659

EN 33 DOBLE



PARA BAILAR POLKA, CHAMAMÉ Y RASGUIDO DOBLE - Hermanos Cena y su conjunto "Los Ases del Chamamé": Campamento "La salada" - La cortada - Pancho Nelli - El fracasado. 33.201



PARA BAILAR CON JUAN PAYE: Colorado Reta - El chilón - La trigueña - El chilimbolo. 33.367



EL IDOLO DE LAS PENAS FOLKLÓRICAS ARGENTINAS - y San Chiquito Villaverde y su gran creación: GATO DE PALMERO BLANCO Y CELESTE LA TELESTA. 33.365



Archivos de Revistas Argentinas

**ESTA ES
SU PAGINA,
LECTOR...**

SOBRE BENAROS

CORREO DE LA DIRECCION

A Domingo Cioppi - San Martín 3451 - Mar del Plata. — Muchas gracias por sus noticias y conceptos sobre nuestro número aniversario. Le enviaremos el número del Sesquicentenario.

A Juan Carlos Montoya - Triunfo 3947, Villa Adela - Gclón. Aérea - Córdoba. — Esperamos con mucho gusto sus colaboraciones.

A Jorge S. Aravena - Santiago de Chile. — Felicitaciones por la labor que está desarrollando en el país hermano por la difusión de nuestro folklore. Quedamos a la espera de sus noticias.

A Luis Anibal Mondelo - Guatraché - La Pampa. — Lamentablemente, no todas las cartas que recibimos se pueden publicar, porque el espacio de que disponemos para esta sección es, como usted puede apreciar bastante escaso. Le pedimos que no se moleste por esa circunstancia y que continúe escribiéndonos como hasta ahora.

A Gladys E. Monsalvo - Sdo. Gianello 43 - Gualeguay - Entre Ríos. — Su carta es un gran estímulo para nuestra labor. Se la agradecemos de corazón.

A Susana Haydée Marra - Villa María - Coronel Mom - F.N.D.F.S. — Con mucho gusto leeremos sus composiciones y si nos parecen valiosas las haremos llegar a compositores que puedan ponerle música.

A P. Loub - H. Yrigoyen s/n. - Pampa del Infierno - Chaco. — Hemos pasado su carta a Los Fronterizos.

J. N. N. - Constitución 527 - Río Cuarto - Córdoba. — La persona encargada de la sección interior es la señorita Nora Raffo. Puede dirigirse a ella para enviar su material.

A Susana Haydée Armando - Las Flores - Buenos Aires. — La noticia del retiro de la actividad artística de Hedgar Di Fulvio fue dada por ese prestigioso compositor y cantor a un cronista de nuestra revista, tal como surge de la nota publicada en el número anterior.

Señor Director: Al escuchar varias veces el larga duración "La Independencia", una imperiosa necesidad me llamó a volcar mi sentir en el papel. Es extraordinario observar el sentido histórico-poético dado por el Dr. León Benarós a las canciones que componen el nombrado disco, como así también la voz tan particular del consagrado Jorge Cafrune. Puede ser que con el tiempo, cuando un sector de la juventud madure, llegue a comprender el mensaje que lleva implícito esta obra, para que este disco, como tantos otros y en general todo lo folklórico, ocupen el mercado discómano y despojen en gran parte aquellos tan simples, amorfos y tan faltos de realidad como son los nuevaoleros. Debemos los argentinos, llamarnos a la realidad y convencernos que tenemos que estar todos unidos como aquellos militares, sacerdotes, hombres, mujeres, ancianos y niños que hicieron que el enemigo al hablar de criollos, tomaran posición de alerta. Considero que en cada hogar argentino no debieran faltar ediciones como "La Independencia", porque ellos son los que crean en los jóvenes corazones ese espíritu de sacrificio tan necesario en esos momentos. Qué mayor joya que un disco que nos habla de los generales don José de San Martín, Manuel Belgrano y Martín Miguel de Güemes, del almirante Guillermo Brown y del Dr. Mariano Moreno. Estimo que si todo argentino escuchara ese disco, el mismo lo llevaría a hacer un poquito de historia y recordar la bravura y el sacrificio de Güemes y Moreno, la justicia y la inteligencia de San Martín y Belgrano y el coraje de Brown. Creo que el Dr. Benarós al ponernos frente a estos próceres, nos está dando la facilidad de meditar y decir: Si cuando la Patria era niña y estaba acechada por el norte, el este y el oeste, un grupo de héroes militares, junto con el apoyo del pueblo, la salvaron de esos peligros, cómo hoy, no teniendo esos peligros, no vamos a engrandecerla. Por ello repito que "La Independencia", juntamente con todas las composiciones folklóricas las cuales nos hablan del campo, del sacrificio que es cultivarlo, de nuestros montes y ríos, de los caudillos que hicieron patria, de los bravos generales, de los gauchos y de todo lo demás que es nuestro, contribuyen grandemente a prender esa llamita que se llama justicia, sacrificio, lucha, coraje, obediencia, respeto, amor al hermano argentino, todas virtudes que enaltecen al hombre y por ende a nuestra querida Patria. Además, para que desde el cielo nuestros próceres y gauchos que murieron defendiéndola, estén orgullosos y sepan que su vida no la entregaron inútilmente. El valor educativo-patriótico del folklore es amplio y la educación democrática es como la educación familiar; se aprende con el ejemplo y nuestra Patria tiene muchos ejemplos, revividos por nuestra música autóctona. Sinceramente, doctor Félix Luna, ustedes enorgullecen a todos los argentinos y hacen mucho bien a todos los que leemos sus publicaciones. Aprovecho la oportunidad para felicitarlo con mi humilde opinión por todas las ediciones y en especial por las del 9 de Julio y del lustro de vuestra revista. En la última de las dos publicaciones nombradas, cada provincia fue iluminada por la tinta de la imprenta que usted dirige. ¡Dios quiera que sigan siempre tan bien inspirados! Lo saludan muy atentamente con aprecio y respeto.

Carlos Armando Real
21 años
Maestro Normal Nacional
Capital Federal

CATAMARCA

Señor Director: Muy posiblemente con estas líneas me constituyo en portavoz de muchos comprovincianos que no persiguen una vana publicidad, pero que sí esperan el reconocimiento de ser tenidos en cuenta, cuando por una feliz circunstancia reciben un galardón como cultores de nuestro folklore. Soy asiduo lector de vuestra revista. (No deseo otra carta de presentación). Y mi amor a esta tierra catamarqueña me ha colocado alguna vez en las lides periodísticas, para expresar el anhelo de superación en todos los órdenes del arte, de proyección hacia el ámbito nacional. Muchas veces he esperado en vano que al igual que otras provincias, se conozca y se palpe a través de esa revista FOLKLORE la realización del arte nativo en esta olvidada Catamarca. Porque aseguro con convicción que las vivencias de este "saber de pueblo" están arraigadas aquí con una intensidad y autenticidad que a pocos podemos envidiar, aún cuando por diversos factores externos se declaren "Capitales de Folklore" por doquier. Pero me referiré concretamente a un hecho: en el reciente Festival del Noroeste realizado en Salta, han resultado ganadores absolutos nuestros artistas catamarqueños: Juan Carlos Martínez, en canto y guitarra; Della Paz y Oscar Pérez como pareja de baile; "Las Voces del Zonda", como conjunto vocal-instrumental y la delegación misma. De esta forma obtuvimos los cuatro primeros premios con gran aplauso de público y jurado. Todo esto ha ignorado la revista FOLKLORE, no sé si por inoperancia de un posible corresponsal en esta ciudad (que no conozco) o porque la prensa salteña no se haya hecho eco. Lo cierto es que por una vez más se posterga a Catamarca, con un obstinado silencio. No puedo pensar que un espíritu culto como el suyo, que ha nutrido con sabrosas obras

nuestro acervo nativo, permita esto deliberadamente. Por ello espero que una reacción —aunque extemporánea— nos haga sentir partícipes en esta comunidad del arte. Salúdale cordial:

René Vargas Vera
Mate de Luna 520
Catamarca

N. de la D. — Lamentablemente, FOLKLORE carece de corresponsal en Catamarca, circunstancia que se está tratando de superar. Pero en nuestra defensa le señalamos que en el número aniversario, la nota sobre la provincia de Esquiú ha sido firmada por alguien cuyo nombre está asociado a las expresiones de más jerarquía folklórica de esa tierra: don Polo Giménez.

SUGESTIONES

Señor Director: Me dirijo a Ud. a fin de solicitarle quiera tener a bien de publicar cuando lo crea más conveniente esta carta en tan interesante espacio de la revista FOLKLORE, como es "Esta es su Página, Lector". En general la juventud argentina escucha música folklórica, pero prácticamente no conoce su origen, su historia, su coreografía; pero nuestra juventud no es culpable de esto. 1º) Porque en nuestras escuelas y colegios no se enseña folklore; 2º) Por falta de material de estudio. No creo que estos dos puntos sean los únicos, pero sí de primordial importancia. Ediciones HONEGGER ha editado valiosos libros de verdadero valor didáctico y literario y con una magnífica presentación. A esto quería llegar; nuestra juventud no puede adquirir la mayoría de los libros sobre nuestra tradición folklórica, no tanto por su valor, sino porque en las librerías prácticamente no se consigue ningún libro del género folklórico, por lo menos en el interior, quizás porque muchos han sido editados en tiraje pequeño y otros editados por los fondos de las Universidades nacionales y prácticamente no han tenido difusión en el pueblo. Para dar un ejemplo puedo citar las obras de Juan A. Carrizo sobre los cantares tradicionales de las provincias nortefías, las obras de Carlos Vega y otros tantos autores argentinos. Sugiero a la Editorial HONEGGER que tanto hace por nuestro folklore estudie la posibilidad de editar una biblioteca folklórica argentina con distintas secciones dentro de la colección; para dar una idea voy a dar algunos ejemplos: Colección José Hernández para la poesía gauchesca; Colección Juan A. Carrizo para los cantares tradicionales; Colección Carlos Vega para la investigación y ciencia folklórica, etc. Estas podían ser algunas de las denominaciones, y así ir publicando las obras editadas y también las inéditas más interesantes sobre el tema. Quizás esto sea un poco utópico; estimo que el gobierno nacional, instituciones de bien público, etc., pudieran subvencionar parte de la obra; también se podría realizar entre los lectores de FOLKLORE una encuesta si se interesarían por la obra, a fin de emitir bonos, etc.; esto es simplemente un ejemplo sobre una forma de editar dicha obra; de esa forma la juventud argentina tendría una obra que abarcaría todo el saber folklórico. Sugiero a la revista FOLKLORE publique una mesa redonda sobre el tema, entre personalidades del ambiente folklórico: el Dr. León Benarós, Félix Coluccio, Alma García y otras. Lo mismo para todos los lectores de la revista FOLKLORE. ¿Qué opinan sobre el tema? Con esto no creo haber descubierto nada. Quizás otros lectores con más capacidad que la mía tengan otras ideas sobre el tema, y así se formaría un diálogo entre todos los que nos interesa el folklore. Estimo que la Biblioteca Folklórica Argentina es una obra largamente esperada, porque estaría ordenado todo el saber popular. Por el momento se podría solucionar si la revista FOLKLORE publicara en sus páginas listas de libros folklóricos en existencia y lugares donde se lo puede adquirir, siendo una forma de poner a los miles de lectores de la revista FOLKLORE en las fuentes mismas de nuestra tradición. Desde ya muy agradecido a Ud., al Sr. Alberto Honegger y a todos sus colaboradores por la obra maravillosa en bien de nuestro folklore.

Omar Ismael Folonier
Director Escuela Nacional N° 102
Chubut

COMPRE TODO
LO QUE PRECISA
CON CREDITO

A. F. I. S. A.

AVELLANEDA
WILDE
BERNAL
DOCK SUD



EL CHANGO NIETO

HERNAN

FIGUEROA REYES

QUINTETO SOMBRAS

MARIA HELENA

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS
ORGANIZACION IMPULSO
CANGALLO 1615 - 8º "83"
T. E. 35-0887 y 4749
BUENOS AIRES

FIESTA DE LOS ESTUDIANTES PERUANOS EN CORRIENTES



Los estudiantes peruanos que concurren a la Universidad Nacional del Nordeste, con sede en la capital de Corrientes, organizan anualmente una interesante reunión artística y actos diversos con motivo de la celebración del día nacional del Perú.

Este año en el escenario del teatro oficial "Juan de Vera" se realizó un espectáculo folklórico internacional, con bailes de Argentina, Israel, Japón, España, Paraguay, Perú y Colombia, que interpretaron la peña folklórica "Virgen del Rosario", miembros de la Sociedad Cultural Isrealita "Scholem Aleijem", la academia de danzas españolas "Aragón", el club social "Boquerón" de la colectividad paraguaya en Corrientes y estudiantes universitarios peruanos.

Los actos contaron con la presencia de autoridades locales, del cónsul del Perú en Corrientes y de numerosos estudiantes y público.

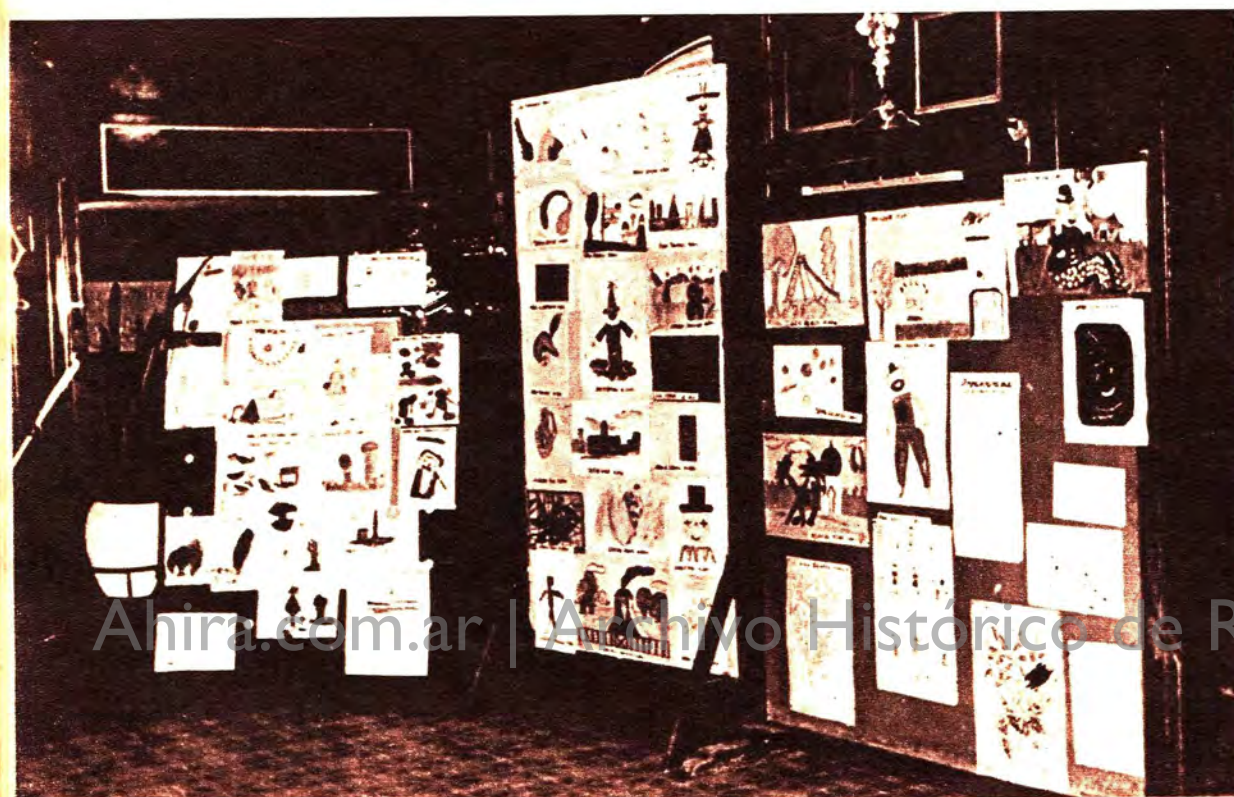
Además del festival folklórico, se efectuaron justas deportivas, se depositó una ofrenda floral al pie del monumento al General San Martín y se expusieron objetos típicos del Perú en una vidriera céntrica.

Las fotografías ilustran distintos aspectos de los bailes típicos de distintos países que ofrecieron los estudiantes peruanos en el escenario del teatro oficial "Juan de Vera". Las danzas fueron premiadas por insistentes aplausos del público, que en gran número se dio cita en la mencionada sala, constituyendo un nuevo éxito de los jóvenes peruanos que cursan sus estudios en la Universidad Nacional del Nordeste, con sede en Corrientes.



EXPOSICION

Con motivo de una fiesta benéfica organizada en el teatro oficial "Juan de Vega" por el Club de Niños Pintores de Corrientes, se organizó en el hall de esa sala una exposición de sus obras, basadas la mayoría de ellas en temas folklóricos regionales. Dicha muestra constituyó un éxito, significando para el club y para los pequeños un nuevo aliciente para seguir trabajando en la forma tesonera y metódica con que lo vienen haciendo desde su fundación.



Continúa desarrollando una interesante actividad artística, señalada por constantes éxitos, el conjunto vocal "Los Hijos del Paraná", que integran Paoloni, Correa, Varela y Romero. Este último se ha incorporado recientemente al cuarteto, habiendo actuado anteriormente en el conjunto "Los Bagualeros". Su incorporación significó para "Los Hijos del Paraná" un evidente estímulo, dada su capacidad artística. Ultimamente, el cuarteto actuó en la fiesta ofrecida por los alumnos secundarios de las escuelas normales, en la confitería "Anahí", de la capital de Corrientes.



PEÑA NATIVA "LA BAILANTA"

Desde hace dos años viene actuando en los escenarios y fiestas de la ciudad de Corrientes la peña nativa "La Bailanta", que dirige el profesor de danzas folklóricas Jorge Maldonado. La citada peña cuenta con cuerpo de baile y el recitador Aníbal Oviedo, actuando como vocalista el mismo profesor Maldonado. La peña tiene su sede en la capilla Virgen Reina, del barrio Progreso, de la capital correntina, y se destaca por cumplir una tarea de difusión del folklore y de ayuda a las sociedades benéficas que solicitan su colaboración.

GUITARRAS

GUITARRAS

En todos los tamaños de estudio, profesionales, y de concierto.

ANTES DE COMPRAR SU GUITARRA, INVITAMOS A UD. A CONOCERLAS, DESDE \$ 550.- por mes CUERDAS "SINFONIA" ESTUCHES Y FUNDAS METODOS Y MUSICA PARA GUITARRA ARPAS PARAGUAYAS ACORDEONES Y BANDONEONES BOMBOS Y CAJAS CHAYERAS

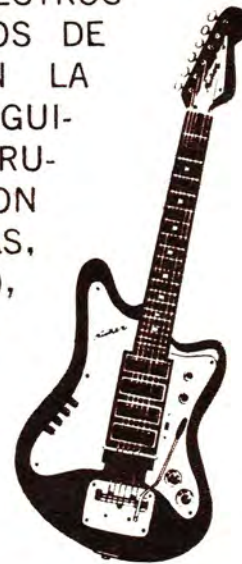


96 AÑOS DEDICADOS A LA CONSTRUCCION DE GUITARRAS EN NUESTROS PROPIOS TALLERES. 96 AÑOS DE EXPERIENCIA GARANTIZAN LA CALIDAD DE NUESTRAS GUITARRAS. 96 AÑOS CONSTRUYENDO GUITARRAS CON MADERAS ESTACIONADAS, CON TAPAS DE PINO, ABETO, Y DE GRAN SONORIDAD

Catálogos e informes Remitir \$ 40.- En estampillas

PIANOS "SCHONBERG"

TODO EN COMODAS CUOTAS MENSUALES



ELECTRICAS

- 3 y 4 Micrófonos
 - Agudos, graves y combinaciones especiales.
 - 2 Vibratos y botonera selectora UNICA
 - Máxima variedad, calidad y GARANTIA REAL
- OTROS MODELOS DESDE \$ 1.250.- por mes

SIN ANTICIPO Con FUNDA Y AMPLIFICADOR. AMPLIFICADORES BATERIAS TIMBALETAS TUMBADORAS FLAUTA DULCE MELODICA ARMONICAS

“SE ACABO EL CANTO PARA MI”

dice RICARDO DAVALOS

FOLKLORE dio, en su número pasado, una primicia que conmovió al público folklórico y muy especialmente al gran sector que sigue desde hace años la trayectoria de Los Chalchaleros: Ricardo, “Dicky” Dávalos, se retira del conjunto. La premura del tiempo y la tiranía de la fecha fijada para la aparición del número anterior de nuestra revista impidió que diéramos más detalles sobre esta sensacional noticia. Ahora cumplimos con nuestro deber informativo ampliando esta primicia que da cuenta de la deserción de uno de los más veteranos Chalchaleros: este salteño grandote y colorado cuya entonada voz se escuchó por todo el país y también en el extranjero durante dieciocho años.

“Dicky” Dávalos nos visita y nos explica los motivos de su decisión:

—Dieciocho años son bastantes años para el canto. Hace ya unos meses tenía pensado retirarme del conjunto que integré hasta ahora, pero el espectáculo del Odeón hizo que postergara mi decisión. Ahora ya he resuelto mi retiro pero acompañaré a mis camaradas y amigos, Saravia, Cabezas y Román, en la gira que iniciamos.

Porque el 1º de setiembre Los Chalchaleros han iniciado una gira que se extenderá durante tres meses, hasta el 4 de diciembre, y que abarcará, prácticamente, todas las provincias argentinas, con perspectivas de extenderse a Uruguay y Chile.

—Esta gira será mi despedida —dice Dávalos—. la despedida de un veterano Chalchalero del público que ha seguido y sigue todavía a nuestro conjunto con tanta fidelidad. Durante el mes de diciembre arreglaré mis cosas y resolveré si me quedaré definitivamente en Buenos Aires o si me instalo en Salta.

Porque Ricardo Dávalos tiene montada desde hace algún tiempo una oficina inmobiliaria en Buenos Aires y el giro de sus actividades comerciales ha ido absorbiendo gradualmente su tiempo. Además de ser profesor de inglés —nunca ejerció esta profesión— Ricardo Dávalos es un hábil y activo hombre de negocios, que ha sabido conjugar sus actividades comerciales con sus actividades artísticas, sin desmedro de unas ni otras.

—Pero no me voy porque quiera dedicarme a los negocios —nos aclara— sino porque todo tiene su tiempo y para mí, ya ha llegado el tiempo de retirarme. Los hombres tienen que tener la discreción de saber cuándo deben irse. Y eso



EL CHALCHALERO PIENSA DEDICARSE A SU FAMILIA Y A SUS NEGOCIOS



pasa en todos los planos: en la política, en el arte, en los negocios. No hay que aferrarse a etapas que tienen su conclusión lógica. Siempre me sentiré un Chalchalero... pero en retiro.

Ricardo Dávalos nos habla después de su familia.

—Mi mujer y mis tres hijos, dos changos y una niña, tienen un marido y un padre demasiado “irregular” en su vida familiar. Las giras obligan a largas ausencias y yo quiero estar al lado de mi familia más tiempo. Quiero ver crecer a mis hijos, quiero acompañarlos en estos años que les están llegando y a los que yo, por motivo de mis compromisos artísticos, no podía asistir.

Motivos respetables y complejos son los que han decidido el retiro de Dávalos.

—¿Y qué opinan sus compañeros de esto?


—Lo lamentan, como lo lamento yo, pero lo comprenden. Además, ya les he dicho que pueden contar conmigo hasta que encuentren el reemplazante adecuado. Me separo de los Chalchales con tanta amistad y solidaridad como siempre. Y espero ser también un amigo del nuevo que llegue en mi reemplazo.

—No será fácil, Dávalos...

—No crea, amigo. Todo puede sustituirse en la vida. Nadie es imprescindible. Y nuestro conjunto tiene características tan acentuadas y singulares, que el elemento que se incorpore —sobre todo, siendo salteño, como será— de inmediato captará nuestra modalidad sin inconveniente. Nadie notará el cambio...

Pero Dávalos es demasiado modesto. Cada uno de los Chalchaleros es una personalidad que les ha permitido un triunfo constante y sostenido durante casi dos décadas. Se sentirá la ausencia de “Dicky” Dávalos, sin duda. Se sentirá la ausencia de su voz, de su alegría sana, de su hombría de bien, de su cariñosa solidaridad con el grupo vocal al que pertenece desde hace tantos años. Pero —estamos seguros— esa ausencia, por lamentada que sea, no afectará la jerarquía ni el nivel de los Chalchaleros. Así se lo decimos y Dávalos nos contesta, sin poder ocultar su emoción:

—Diga a los lectores de FOLKLORE que un Chalchalero se va pero quedan los otros, manteniendo en alto estos colores rojo y negro con los que salimos hace dieciocho años de nuestra Salta natal, para llevar la voz bagualera del norte a la Argentina y al mundo...



En la voz
pausada y
soñera
de Atahualpa
Yupanui, la
hermosa zamba
de Daniel
Reguera —hija
del dolor y el
presentimiento
de la muerte—
adquiere un
contenido y una
significación
nuevos.

VAMOS A CANTAR

QUIERO SER LUZ

ZAMBA

Estríbillo

I
Se me está haciendo la noche
en la mitad de la tarde,
no quiero volverme sombra
quiero ser luz y quedarme.

Me fui quemando en la noche
siguiendo la misma senda,
siempre atrás de una guitarra
apagué la última estrella.

No sé qué dicha busqué
qué quimera
qué zamba me quitó el sueño
qué noche mi primavera.

Letra y Música de:
DANIEL REGUERA

II
Hoy que me pongo a pensar
sólo converso en silencio,
me miran los ojos de antes
viejos de ausencia y de tiempo.

La misma mirada siempre
de aquellos años tan lejos,
por fin me duermo en la noche
que alumbra el lucero viejo.

LUNA VIÑATERA

CUECA

I

Viene chispeando en la noche
la lunita viñatera...
y florecen las coplitas
a orillas de las hileras...

El surco llora su pena,
sangrando sobre el racimo,
baila en la noche serena
la cueca pisando el vino...

(Estrillo)

Sueña, sueña, donosa
de mi Mendoza...
Sobre tu pelo al viento
juega una rosa...
Lunita de mis amores...

II

Adiós, ya me voy, mi dueña
rumbeando para las viñas
yo te traeré un cogollo
regalo de las vendimias.

Se pierde en el horizonte
el sol sobre las hileras
y aparece como un broche
mi lunita viñatera...

Letra de: ABEL PERALTA ORO
Música de: ALEJANDRO LAGOS

EN ESTA ZAMBA AUSENTE

ZAMBA

I

Cuando pronuncie tu nombre
la rosa azul de la noche,
estrecharé en mi guitarra, tu voz,
tu antiguo reproche.

Recuerdo, que me pedías
que no tentara al olvido,
cuando tu adiós en silencio quedó,
me alejó el camino.

(Estrillo)

Pido a la tarde un poema
y ni una copla me da,
dolidos mis ojos tristes, verán,
perdidos anhelos
y en esta zamba ausente vendrá
tu pañuelo.

II

He recorrido caminos
he desandado senderos,
como una copla perdida se irá
mi son guitarrero.

Quiero volver por un sueño
hasta mi propia partida,
para decirle a mi tierra y a vos,
mi ausencia sentida.

Letra y música de:

RAMON NAVARRO

SALTEÑO VIEJO

ZAMBA

I

Ay! padecer, en el amor
ya te dejé una vez
y no sé para qué has de volver,
no quiero verte más
dejáme que me quede como estoy.

Salta de ayer, ya te me vas
siento que al recordar
mi viejo caserón llora en mi voz,
alma de mi ciudad
quedáte en el recuerdo como estás.

(Estrillo)

Salteño soy, curtido y sentidor,
llevo en mi corazón
el abrazo caliente del ayer,
cuando quiero llorar
lo apogo en una zamba al recordar.

II

Viendo llover, siento crecer
algo llamandomé
arrimarme al calor de una mujer,
a buscar un querer,
volver a padecer en el amor.

Dulce lugar donde nací
canto te has de volver
en algún guitarrero sentidor
en zamba cantarás
por la calle Caseros te hallaré.

Letra y música de:
JOSE JUAN BOTELLI

MI PEQUEÑO AMOR

CANCION GUARANI

Mi pequeño amor
todo vive en ti
y la tierra es en tu cuerpo
fruta madura...
Me viene de ti
con tu aliento todo el misterio
que enciende la vida
y vuelve mi sangre
ternura y pasión.

Mi pequeño amor
es un río azul
es como una flor
que abre su corola en mis manos.
Todo vive en ti
el junco y la estrella que muere
y en tus ojos negros
la noche siembra su eternidad.

Y el Paraná te dio su luz,
el Litoral su ensoñación
y en la magnolia de tu piel
una isla de sol.
Yo te siento latir adentro de mi ser
como aquellas cosas,
que siempre vuelven a florecer.

Mi pequeño amor
todo vive en ti.

Letra y música de: **RAMON AYALA**



A bordo de "La Canoa", de Fabio,
navega María Helena hacia su definitiva
consagración como intérprete
del litoral.

LA CANOA

RASGUIDO DOBLE

Estoy sufriendo el hastío
viejo, río...
de no volver pronto a navegar
entre tus aguas que hacen soñar...

En la canoa del sueño
fuimos, dueños...
de la naturaleza la mejor belleza
te ofrece el litoral.

En la canoa aquel romance
[comenzó
cuando del agua recogí una bella
[flor
y deshojándola con fe
con emoción le preguntaba con
[afán:

¿Me quiere o no?

Entre palmeras que adornaban
[el lugar
entre los pájaros y el fresco
[matorral,
en la canoa en su interior
nació el amor, vivió el amor,
[murió el amor.

Letra y música de: **FABIO**

PRENDEDOR DE PERLAS RASGUIDO DOBLE

I

Hoy es un día, vas de visita
junto a mi novia pronto estaré,
tiene lunares en las mejillas
de un lado uno, del otro tres,
voy a llevarle una sorpresa
es un recuerdo de mi niñez.

(Estribillo)

El prendedor de la abuelita
para tu pecho me lo dejó,
tiene tres perlas de fantasía
prendélo cerca del corazón.

II

Cuando regreses la otra semana
iremos juntos a caminar,
luego hasta el río nos llegaremos
los labios rojos, tú me darás
y en el abrazo las blancas perlas
son tres estrellas que te dirán.

De: ALBERTO AGESTA

SILENCIO, NO ME HAGAN RUIDO MILONGA

Hay cosas que los cristianos
miran con cierto recelo,
una es la irse al Cielo
cruzando por esos llanos;
es una lástima, hermano,
que pierdan esa bolada
yo en una de mis andadas
subí sin ser muy baquiano,
y allá encontré unos paisanos
comiendo una parrillada.

Me recibieron con vino
charqui, mazamorra y loco.
Tata Dios de bota e'potro
más criollazo que un zorrino,
me dijo en tono muy fino:
"arrimesé a la ranchada
que toda la paisanada
se ha reunido con nosotros
porque de un momento a otro
se va armar la guitarreada".

Miren de no haber subido
las cosas que yo me pierdo
jué pucha el viejo San Pedro
qué gaucho más divertido
alegre se había vedido
pa' la milonga rumbiando,
me gusta de cuando en cuando
dijo, rebolear las tabas
mientras se desparramaba
zapateándose un malambo.

Aquel que dice que muere
sólo pasa a mejor vida,
si nadie a bajao de arriba
señal que está como quiere,
yo bajé a decirles a ustedes
que se vayan preparando
guitarra, bombo y charango
y otra cosa más les pido,
Silencio No Me Hagan Ruido
que quiero seguir soñando.

Letra y música de: PEREZ CORRADO

MI ZAMBA SIN NOMBRE ZAMBA

I

Yo te escuchaba nacer
perdida al horizonte que no tiene voz,
pero con el viento que sabe sin canto
[cantar,

llegaste en tu paso hasta mí
y en la madurada pasión de mi ser
quedaste mujer y sutil.

Siempre te vuelvo a escuchar
como regresa el alma sedienta de sol
y desde tu lumbre que de otro naciera
[febril,

te abracé en mis manos con luz
hacia tu nostalgia cansada de dar
yo también lejano partí.

(Estribillo)

Zamba que andabas sin nombre
como mi pena callada,
yo como tú, con el dolor
caminamos siempre la vida
con el mismo afán,
para regresar cielo del ayer, a buscar
lo que nunca zamba será.

II

En mi guitarra tú y yo
nos iremos cantando con la misma voz,
y cuando el otoño retorne con su
[entristecer

llorarás tu pena final,
y por las estrellas soñando un querer
nuestras almas solas se irán.

Deja que llore en tu lar
el que no ha florecido por ninguna vez
con mi siembra muerta yo quiero en
[tu seno morir
y buscar contigo la paz
porque en el destino que nos dio el vivir
la muerte será de los dos.

Letra de: ARIEL PETROCELLI
Música de: ADOLFO CARMONA

CANCION PARA MI NIÑO POETA

CANCION NORTEÑA

Mi niño ya busca estrellas
nació como yo,
con una cuna de cuerdas
en su corazón.

Le gusta andar por la noche
solito... solito...
Llegarse al eco serrano
y oírse su voz.

Pastorcito y vidalero
mirada azul de ilusión,
tiene una ausencia en los ojos
lo mismo que yo.

Mi niño no busca nidos
los deja nacer,
lanza su piedra a los ríos
la mira crecer.

Tiene muy pocas palabras
muchos ojos para ver.
Cuando la vida es tan dulce
hablar para qué.

Letra de: ROBERTO MARGARIDO
Música de: RAUL MERCADO

OLIMPO SPORT

SUCESION VICENTE CERSETO

ARTICULOS PARA **DEPORTES DANZAS TROFEOS**

Avenida Mitre 906
AVELLANEDA
T. E. 22-2557

LT4

RADIO MISIONES

25

K. W. DE POTENCIA

- EN EL AIRE
LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO
DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C.
FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.

ARGENTINA QUE CANTA

ZAMBA

I

La noble raíz del canto
para nombrar a la patria
que nadie lastime su nombre
ni derrame su savia.

En cada rincón del aire
en cada esquina del alba
se puede decir es la gloria
para todas las razas,

(Estribillo)

Bajo el cielo azul y blanco
nació para el vuelo su bandera
y con un grito en el viento
su independencia flamea.

II

Ondean en los trigales
con sus heroicas hazañas
los hijos que le dieron todo
de su sangre a la patria.

Un río de coplas corre
adentro de la guitarra
y hay surcos de paz en la tierra
Argentina que canta.

Letra de: JOSE RIOS

Música de: ERNESTO CABEZA

CANCIONERA

CUECA

I

Sañador y cantor
anda el vino por la tierra,
agitando en el sol
el pañuelo de la cueca...

Toro crece el vino resollando en los
[lagares,
derramando el grito cancionero por la
[sangre!

De un rigor viñador
y del fondo del coplero
viene por el vino el aroma del paisaje
y en un trago iguala la alegría y los
[pesares!

(Estribillo)

Sale el vino a buscar
su duende popular
cuando fecunda el pueblo
su sangre nueva de vida y paz
y en su voz cancionera
se empina la cueca a cantar!

II

De un dolor y un adiós
se hizo el vino de los bristes
y por eso el cantor
viene al vino a redimirse
porque cuando canta desde el zumo
[de la tierra
cunde en la guitarra su morada
[primavera!

Mi canción de agua y sol
para que la canten los del Este y los
va en la rosa de los vientos
[Sureños
y en un trago sueñen los Cuyanos y
[Norteños!

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ
Música: EDUARDO M. ARAGON

RODANDO COPLAS

CANCION NORTEÑA

I

Voy regalando coplas
al sol y al viento...
y no tengo ataduras
de pensamiento...
Libre como el camino
como el río en su andar;
sé bien que mi destino
solo es cantar, y cantar!...

Sueño porque canto,
canto porque vivo
no busco el motivo
ni lo quiero hallar...
vayan rodando coplas
alguien las va a levantar!...

(Estribillo)

Vayan rodando coplas
quiero canta y cantar
cantar y cantar...

II

Mojo mis penas
con el agua del cielo,
y me las seca el viento
con su pañuelo...
libre de toda amarra,
vivo en la soledad,
fiel solo a mi guitarra
para cantar y cantar!...

Letra: HERNAN FIGUEROA REYES

Música de: ELADIA BLAZQUEZ

MENDOZA MIA

ZAMBA

I

Mendoza, tierra querida,
hoy te cantan con dulce acento
las bellas vendimiadoras
y los hijos de tus cerros.

Alegres por las hileras
y los surcos de tus viñedos,
racimos están goteando
la riqueza de tu suelo.

(Estribillo)

La nieve de tu montaña
cantando recoge el río,
y el campo que está esperando
la dulce agüita troca en racimos,
racimos que elaborados
serán toneles llenos de vino.

II

Mendoza, mi tierra amada,
hasta el Andes te está cantando...
la nieve del Aconcagua
y los ríos por el llano.

También en el Sur, hermoso,
el Nihuil te enriquece ahora...
Grandeza de nuestra Patria
es tu suelo, mi Mendoza.

Letra y música: ELLEALE GERARDI



"Recuerdos Salteños", la zamba de Thames y Burgos, es una de las composiciones que le ha brindado mayores satisfacciones artísticas al popular Chango Nieto.

RECUERDOS SALTEÑOS

ZAMBA

I

Renace con emoción
el recuerdo de mi adiós,
nostalgias de mi río
el valle mío, ceibos en flor.

Vibra todo mi ser
al cantar mi canción
y al evocar tus cerros
repica un bombo en mi corazón.

(Estribillo)

Bajo tu cielo estaré
Salta, cuna de mi ser,
como en aquellos tiempos
cuando era chango quiero volver.

II

Si pudiera volar
libre como el zorzal
y cantar en tu reja
en una noche primaveral.

Las flores de mi jardín
tan hermosas no son
como eres tú mi dueña
dulce salteña de mi ilusión.

De: THAMES Y BURGOS

ASHPA SUMAJ

(TIERRA LINDA) CHACARERA DOBLE

Desde lejos he llegado
de la tierra del mistol,
estoy quemao por el sol
y curtido por el viento,
yo canto con este acento
santiagoueño soy señor . . .!

Me gusta el patay, la añapa
y el arrope de chañar,
"agua muerta" pa'tomar;
mate, tortilla y chipaco,
y unas hojas de tabaco
con chalas para pitar.

Cuando me quiero alegrar
yo me voy a las trincheras,
a bailar las chacareras
debajo de los itines,
con arpa, bombo y violines
y unas cajas vidaleras.

Pa'lo que guste mandarme
soy seguro servidor,
regular zapateador
y bueno pa'la tabeada,

del pago de los Taboada
Santiagoueño soy señor . . .!

Canto vidalas del monte
y zambas del salitral
las que nunca he de cambiar
por cantares de otro suelo,
he'i cantar como mi abuelo
pa' tiempo del carnaval.

No tiene mi tierra oro,
ni trigales ni ganados
ni tampoco verdes prados
ni otros signos de riqueza
pero tiene por grandeza
el alma que Dios le ha dado.

Es el alma de mi tierra
la que florece en canciones
leyendas y tradiciones
que bien supo conservar,
y que siempre han de guardar
santiagoueños corazones.

Entre todas la mejor
quizás en el mundo entero,
y según yo considero
y aquí lo digo a conciencia,
es mi pago, mi querencia,
es Santiago del Estero . . .!

Letra de: JOSE ANTONIO FARO
Música de: MIGUEL ANGEL TREJO

CANCION DE VERANO Y REMOS

CANCION

Con un torrente gris de palomas
y una canción de verano y remos,
por una lluvia, de sol y aromas,
se va la tarde, novia del tiempo.

Dame isleñita ese vino agreste
de tus racimos, nácar y miel:
todo el paisaje me huele a verde,
crece en mis venas, y arde en tu piel.

Un cielo rosa flechan las tunas,
su cruz en vuelo tiende el biguá:
y el río estira su piel lobuna
bajo un diciembre tibio y frutal.

Se va entre juncos la enorme boa,
mordiendo el verde, arrullo del viento:
y un cisne oscuro, lenta canoa,
con un adiós de verano y remos.

Cintura de arena,
azul pentagrama:
distancia y camino
sonoro es el agua.

Llévanos contigo
donde nace el mar:
y la luna muere
mojando el trisal.

Música y letra de: ANIBAL SAMPAYO

GRAN OBRA SOCIAL DEL SINDICATO TRABAJADORES MUNICIPALES DE AVELLANEDA

GALERIA MUNICIPAL

Mitre 937 - Avellaneda

FARMACIA

OPTICA

PERFUMERIA

COMESTIBLES

APARATOS ELECTRICOS

GOLOSINAS

SUCU - SUCU

*Takirari de
TARATEÑO ROJAS*

SUCU-SUCU, SUCU-SUCU, SU-
CU-SUCU, SUCU-SUCU...

Sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu... El tren resopla, resopla, resopla, y trepa perezosamente la pesada cuesta de la montaña boliviana. El maquinista guarda en su bolsillo el pañuelo no tan blanco con el que se despediera de su esposa, y mientras manipulea tuercas, palancas y amperímetros, se olvida un poco de la motivadora de sus preocupaciones.

Joven y bella, su esposa permanece demasiado tiempo sola por causa de esta profesión de andar devorando kilómetros de vía férrea... ¿Qué hará para entretenerse? ¿Dónde pasa las horas mientras él no está? Gustándole tanto el baile y las fiestas, ¿será capaz de esperar a que él vuelva para pedirle que vayan juntos? ¿O se dejará tentar por



y artista como era, no pudo menos que expresarlo en un takirari que compuso en un momento. La locura por el baile, de aquella morocha de Villazón, fue así immortalizada en una canción que hizo bailar y enloquecer a las mozas y mozos del mundo entero. Hizo girar al mundo en una danza de millones de derechos de autor e hizo perder la cabeza a los directores de las compañías grabadoras, donde todos los artistas querían tener su versión del "Sucu-sucu".

Inglaterra, Dinamarca, Francia, Italia, España, Japón. Todos los climas y las razas reclamaron su Sucu-sucu. Catherina Valente, Nat King Cole, Los Panchos. Hasta llegó a imponer figuras. Un cantor que había viajado a Europa con Hugo Díaz, llamado Alberto Cortez, se hizo popular cantando el sucu-sucu, circunstancia que le llevó a apodarse también "Mister Sucu-sucu".

Con ese nombre grabó la canción en Francia, lo que fue un éxito importante en esa época.

En la Argentina, la obra llegó a las cinco ediciones de papel. No sabemos cuántas reediciones extranjeras.

Entretanto, su feliz autor disfruta en Buenos Aires del dinero obtenido con tanta facilidad y rapidez. Tan inusitado resultó aquello, que Tarateño Rojas, que así se llama ahora, está aún sorprendido de que el éxito no sea para otras composiciones suyas que considera de doble valor. Su departamento en Once está tapizado de recuerdos de los ecos de su "Sucu-sucu", que ya ni él ni "Las Tarateñitas", sus hijas, ni el nuevo "Tarateñito" (de 4 añitos, apenas) lo cantan más.

Sin embargo, todavía andan en danza la multitud de grabaciones realizadas.

Como corolario a su obra, el "Tarateño" fue recientemente condecorado por el presidente de la República hermana de Bolivia, en mérito a la difusión que hiciera del cancionero de su patria.

Realmente: ¿habría mejor embajador de un país que la música y el canto?

ALMA GARCIA

HISTORIANDO CANTOS

esa amiga que la busca siempre y a la que no le duran los pretendientes?

Sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu...

El insistente sonido del tren lo atormenta y enloquece.

Sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu... El ruido tiene otro significado para la morocha de negros ojos que quedó en el andén: menos ropa que lavar, hacer o no la comida, poder leer y leer más revistas y novelitas de Delly y de Corin Tellado y, ¿por qué no?, aceptar la invitación que le hiciera el viajante rubio (más joven y más educado que su marido) para bailar toda la noche en el club deportivo.

Sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu, sucu-sucu...

Otra cosa significaba esa musiquita monocorde del sucu-sucu para el músico recién llegado de Tarata. Se llamaba Rigoberto Rojas, y ejecutaba una serie de instrumentos folklóricos. Rojas, que conocía a la pareja, estaba también obsesionado por el sucu-sucu,

DISCOGRAFIA

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| LOS MAC KE MAC'S | Disc Jockey |
| ANGELILLO | H. y R. |
| FELICIANO BRUNELLI | T.K. |
| JULIO MOLINA CABRAL | Philips |
| ANDREA Y SU CONJUNTO | " |
| LUCIO MILENA | C.B.S. |
| TRIO VALENCIA | Victor |
| VARELA-VARELITA | " |
| LOS TROPICANOS | Odeón |
| CARLINHOS Y SU BANDA | " |
| HUGO DIAZ | " |
| NAT KING COLE (EE.UU.) | Mercuri |
| CATERINA VALENTE (Alemania) | Polydor |
| ALBERTO CORTEZ (Bélgica) | " |

ADEMAS GRABACIONES EN:

| | |
|----------|------------|
| Japón | Suiza |
| Italia | Finlandia |
| Alemania | Israel |
| España | Francia |
| Holanda | Dinamarca |
| Bélgica | Inglaterra |

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

VOLVERAS, VOLVERAS

ZAMBA CUECA

de ELADIA BLAZQUEZ

La ^{Do}esperanza que tengo ^{re}yo,
 es por ^{Sol7}ti, es por ^{Do}ti...
 no es una esperanza ^{Sol7}vana,
 porque mañana vendrás a ^{Do}mí.

Cuando el ^{Do}día madure al ^{re}sol,
 volverás, volverás...
 por un sendero de ^{Sol7}flores,
 que mis amores cultivar^{Do}án.

La ^{Do}esperanza que tengo ^{re}yo,
 eres ^{Sol7}tú, eres ^{Do}tú...
 es verte llegar sonriendo,
 por un camino lleno de luz.

Cuando el ^{Do}viento se entere ^{re}que
 volverás, volverás...
 se vestira de ^{Sol7}fragancia
 y a la distancia perfumar^{Do}á.

Estrillo

^{Mi7}Y un ^{la}coro de jilgueros,
 te contarán ^{Mi7}que te quiero...
 vendrás como el ^{Re7}rocío
 a las flores, ^{Re7}dulces amor ^{Sol}mío...
 No ^{Do}habrá ^{Sol7}penas nunca ^{Sol7}más
 porque tú volverás, volver^{Do}ás...

CIFRADO

| Mi7 | la | Re7 | Sol7 | Do | re | Sol |
|-----|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| 100 | 100 | 102 | 101 | 100 | 101 | 103 |
| 203 | 201 | 201 | 200 | 201 | 203 | 200 |
| 301 | 302 | 302 | 300 | 300 | 302 | 300 |
| 402 | 402 | 400 | 400 | 402 | 400 | 400 |
| 502 | 500 | 500 | 502 | 503 | 500 | 502 |
| 600 | 600 | | 603 | | | 603 |

ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO
con cuerdas



Plateada para guitarra criolla.



Plateada-dorada con 1º, 2º y 3º entorchada en perlón.



Dorada para guitarra;
 plateada para guitarra;
 guitarra eléctrica -piata-;
 guitarra americana;
 mandolín; charango, violín -acero cromo-; violoncello -acero cromo-; guitarra eléctrica -magnéticas-; bajo eléctrico -magnéticos-; contrabajo -nylon-; arpa en perlón.

Y recuerde; en todas nuestras marcas se utiliza para 1º, 2º y 3º nylon negro (black high quality) importado de EE.UU. de máxima caiidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD:
¡PARCHES PLASTICOS PARA BATERIA "HISPANA"!

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109

EN TONO MENOR...

La audición "Nuestra Fiesta" sigue cosechando clamorosos éxitos en Rosario los lunes a las 20.30 por TV 5 y los domingos a las 12.30 por TV 13 de Santa Fe. De su elenco se han alejado Horacio Deval, Claudio Monterrío y Ramona Galarza, cuyas bajas han sido reemplazadas por Susy Leiva, Silvia Lema y Los Cantores del Alba.

En el número anterior de FOLKLORE dábamos noticia de la compra de un flamante automóvil por Juan Carlos Saravia, el Chalchalero. Cumple hacer saber ahora que en pleno estreno la camioneta Rambler del gordo Saravia —que, por otra parte, ya no es más gordo— sufrió un impresionante "cascara-zo" por parte de un ómnibus mucho más grande que él. Sin consecuencias, salvo la rabieta de Saravia y la cuenta del chapista...

Un lucioso suceso afecta al pujante conjunto cordobés Los Cantores del Suquia: en un accidente de tránsito perdió la vida la primera guitarra del grupo, Antonio Mansilla. FOLKLORE dedica un emocionado recuerdo a la memoria de este joven cordobés, cuya vida ha troncado la fatalidad.

Luisito Landriscina, ya recuperado del accidente que sufrió cuando viajaba a su pago chaqueño, se emboha ahora con el espectáculo de su hijo Fabio Adrián, de dos meses de edad.



El poeta y animador "casi gringo" editará pronto un libro cuyo título será, seguramente, "Con gusto a Chaco" y un disco que recoge sus mejores poemas.



Durante la gira que ha realizado Ramón Ayala por el noroeste argentino le ocurrió un accidente que pudo ser grave: estaba en Tucumán y entró a un rancho para conversar con sus ocupantes. La charla se demoraba en la noche —también estaba Ariel Petrocelli— y de repente Ayala vio que amanecía. Se sorprendió, porque era demasiado temprano para el alba. Pero al rato la luz se convirtió en calor... y Ayala y Petrocelli se encontraron con que se trataba de uno de esos incendios de cañaverales que han proliferado últimamente en la provincia del azúcar... Rápidamente y no sin dificultades pudieron alejarse del peligro. Moraleja: cuando veas amanecer en Tucumán, mira tu reloj...

Ubaldo Martínez, el conocido actor que ha encarnado tantos personajes de raíz criolla, tiene desde ahora una calle con su nombre en la localidad de Chacabuco, provincia de Buenos Aires. Un merecido y no frecuente homenaje a la veterana labor de un actor que convoca tantas simpatías.



En la grabación de "Rapsodia Correntina" —la esperada obra de Edgar Romero Maciel que será interpretada por Reben Durán, Los Trovadores, María Helena, Jovita Díaz, Raulito Barboza y Oscar Ocampo— ocurrió un hecho que tiene pocos precedentes. El excepcional acordeonista Raulito Barboza improvisó variaciones sobre un valseado; se lo hicieron repetir para superar cualquier problema técnico imprevisto. Pero cuando se escucharon las dos versiones se planteó una interminable discusión... ¿Cuál es la mejor? Las dos eran excelentes y se demoró varios días en decidir cuál era la que integraría la grabación, resolución que debió adoptarse en los altos niveles de C.B.S. porque había enconados partidarios de una y otra...

DIGALE FELIZ CUMPLEAÑOS
A SUS FAVORITOS

El 24; Roberto Palmer, de los
Quilla Huasi.

"Hace tiempo tenía una inquietud de volver a sacar a luz ese repertorio y le propuse la idea a la grabadora Martín Fierro".

"Yo soy porteño, pero soy interprovincial... Me crié en varias provincias pero viví mucho tiempo en Mendoza".



Viejas y queridas canciones nos trae JULIO CESAR NAVARRO

Es un rico acervo de canciones el que floreció entre 1920 y 1940. Antes de la gran "explosión" de música del noroeste, nuestros cantores criollos tuvieron a mano un nutrido florilegio de canciones pampeanas y cuyanas para hacer lo que en ese entonces no se llamaba "folklore" pero lo era. Cifras, milongas, triunfos, estilos, tonadas, cuecas, todavía andan rodando en los viejos discos de 68 revoluciones, en las voces de hombres como Carlos Gardel, en los conjuntos que dirigieron Hilario Cuadros o Buenaventura Luna y aun en la caudalosa y antigua voz de don Atahualpa Yupanqui.

Y Julio César Navarro ha querido recoger esas canciones. Las que la gente grande recuerda siempre con cariño y nostalgia; la que la gente joven recuerda también, porque tal vez las escuchó entonadas por sus padres. De 1920 a 1940 y aún antes: las que Gabino Ezeiza enarboló en su guitarra andariega, las que José Betinotti hacía oír en las largas tertulias orilleras. Julio César Navarro ha entregado de nuevo esas canciones en un disco que hemos escuchado con agrado y con respeto, porque significa el retorno a las grandes fuentes del folklore de hoy.

Le preguntamos a Navarro el motivo de hacer "Canciones de los años 1920 a 1940":

—Hace tiempo tenía una inquietud de volver a sacar a luz ese repertorio y le propuse la idea a la grabadora Martín Fierro. Era una homenaje debido, necesario. Después de este long-play iniciaré la grabación de otro, sobre temas cuyanos exclusivamente.

—Su inclinación por el folklore cuyano, ¿a qué se debe?

—Yo soy porteño pero soy interpro-

vincial... Me crié en varias provincias pero viví mucho tiempo en Mendoza.

—¿A qué atribuye esta postergación del folklore cuyano frente a otras vertientes folklóricas?

—Creo que es un problema de intérpretes. Desde Hilario Cuadros, Montbrún Ocampo y otros pocos precursores, el cancionero cuyano ha quedado casi sin intérpretes, salvo honrosas excepciones. La verdad es que se trata de una música difícil para la interpretación: exige muy buenas voces y muy buenas guitarras. Creo que ese es el motivo de que no tenga la vigencia que tiene actualmente el folklore del noreste y el litoral.

—¿Usted incluye en su disco una canción de Gabino Ezeiza y otra de José Betinotti? ¿Considera Ud. que este tipo de autores puede ser revalorizado?

—Por supuesto. Las canciones de nuestros viejos payadores transmiten valores que son permanentes: el amor a la patria, a las viejas tradiciones, la exaltación del heroísmo, del amor a la madre... En la medida que esos valores no desaparecen y se mantienen porque están consustanciados con la naturaleza humana y con nuestra condición de argentino, esas canciones no pueden morir, aunque en su forma parezcan a veces un tanto anticuadas...

—¿Desde cuándo está usted en el que hacer artístico?

—Hace veinticinco años; y tengo 41. De modo que desde los 18 años. Empecé con la Tropilla de Huanchi Pampa, con el inolvidable don Buenaventura Luna, y todavía desde antes, cuando actuaba en Radio Fénix casi gratis... Ocho años estuve con don Buenaventura. Después anduve por casi todos los países de

América Latina y después de varios años de giras formé el conjunto Los Vallistas Calchaquíes; más tarde integré los tríos Arboz-Velarde-Navarro, después el trío Ledesma-Navarro-Benítez (que luego quedaría en dúo) y el dúo Arboz-Navarro. Hace unos tres años actué como solista, únicamente, acompañado por mi propio conjunto. Este es el primer long-play que he grabado como solista y ahora, como le dije, estoy empezando la grabación del segundo, con temas cuyanos.

—¿Aparte de esto, en qué actividad artística anda usted?

—En octubre me presento en Radio Nacional y ahora actué en Canal 7.

Julio César Navarro tiene experiencia, tiene oficio... Pero tiene también la imaginación necesaria como para poder distinguirse de otros solistas. El repertorio que transita y la improta que ha dado a su quehacer como artista lo caracterizan como un artista que, tomando los viejos temas tradicionales —cuyanos o no— o cantando temas modernos, pone jerarquía en sus expresiones. En enero emprenderá una gira por Cuyo y a mediados del año próximo hará también una larga gira por el sur, hasta Ushuaia. Sigue componiendo y su temática tiene idéntica originalidad a su repertorio: la "Difunta Correa", sobre la conocida leyenda sanjuanina, es una canción que sin duda conocerá el éxito. Pero fundamentalmente, para los amantes del folklore que recuerdan el cancionero de hace veinte o treinta años como la fuente más legítima del de hoy, Julio César Navarro es el hombre que inteligentemente ha recogido esas viejas y queridas canciones para entregarlas al público renovadas, aligeradas, mejoradas.

No fue fácil dar con Ariel Ramírez. Después de la terminación del espectáculo "Folklore 150", que permaneció durante tres meses en el escenario del Odeón, Ramírez se tomó un descanso. Un relativo descanso, puesto que está en plena grabación de un long-play cuyo complejidad e importancia exigen del autor de "Misa Criolla" toda su atención.

Conseguimos, al fin, que Ariel Ramírez nos diera cita en su nueva casa, en la calle Surcre, en Belgrano, en ese sector donde el elegante barrio ofrece nuevas bellezas edilicias hacia avenida De las Incas. Una hermosa casa de dos plantas, con un pequeño jardín al frente y un grande y muy bello jardín al fondo: un lugar ideal para el trabajo que exige silencio y paz. Pero no encontramos paz en la casa: por el contrario, muchos amigos de Ramírez, instalados allí esa noche, celebraban su cumpleaños y, al mismo tiempo, la inauguración de la mansión.

Ramírez nos atiende con su cortesía habitual, y en compañía de su mujer y de su hija Mariana —que se empeña en explicarnos, en su media lengua, las características del nuevo hogar— echamos un vistazo a la hermosa residencia. En tono de broma comentamos:

—Esta casa debería llamarse "La Misa Criolla".

Pero mucha más también —nos contesta Ramírez, que inmediatamente capta nuestra intención— Podría llamarse "La última palabra", "La tristecita", "Volvere siempre a San Juan", "Los inundados", "Zamba de usted"... Podría llamarse "Coronación del Folklore" y "Folklore en nueva dimensión", o "Esto es Folklore", "Otra vez Folklore" o "Folklore 150"... Podría llamarse "Los caudillos"... Pero si

esta casa es el producto material de mi obra como pianista, también es, fundamentalmente, la resultante de muchos años de trabajo, de responsabilidad artística y de compromiso conmigo mismo para dar lo mejor a mi público.

—Es decir, que usted plantea su obra como una totalidad...

—Como una conducta, diga mejor. Como una conducta que empezó hace 25 años, precisamente. Pues yo he cumplido ya mis bodas de plata con el folklore.

Efectivamente, hace un cuarto de siglo que un muchacho santafecino, de larga melena negra, formidables anteojos y cuerpo largo y flaco, iniciaba unos conciertos por Radio El Mundo... Nadie sabía entonces quién era ese pianista que sólo tocaba "cosas criollas", como se decía hacia 1943. Ahora nadie ignora quién es Ariel Ramírez; quién es el autor de "Misa Criolla". Y si algo singulariza esta trayectoria es, indiscutiblemente, esa conducta de la que habla con justificado orgullo: la conducta que le vedó siempre hacer cosas chabacanas, pequeñas o intrascendentes. Toda su vida artística está marcada por un sello de trascendencia, como si siempre hubiera previsto que su signo era el de la grandeza musical.

—Adaptar esa conducta es un compromiso grave que a veces se hace difícil mantener. Pero a la larga, las satisfacciones espirituales compensan cualquier sacrificio. Y hasta llegan también, por añadidura, las satisfacciones de orden material. La calidad siempre rinde, en última instancia, y éste es un consejo que yo siempre doy a los artistas jóvenes.

—¿Cuántos long-play de "Misa Criolla" se han vendido en el mundo?

—Deben estar llegando a un cuarto de mi-

AIREL RAMIREZ PIENSA REPETIR CON "LOS CAUDILLOS" EL FORMIDABLE EXITO DE "MISA CRIOLLA"



● BODAS DE PLATA CON EL FOLKLORE

● UNA CONDUCTA Y...

● ...UNA NUEVA CASA

Los hijos y la música: las dos grandes pasiones de Ariel Ramírez. Su hija mayor, Laura Ramírez, ya compone y toca el piano más que pasablemente. Mariana y Facundo aporrean el teclado, pero su padre los deja convencido de que algún día llegarán a encontrar sentido a las teclas...



dillos" incluye a Artigas, Ramírez, Güemes, Quiroga, Rosas, Varela, el Chacho y Alem. ¿No teme que estos nombres, tan llenos de gestiones históricas e implicancias polémicas, puedan distraer el interés del público por el aspecto musical de la obra?

—Aquí, para contestarle, debo usar palabras de Vlady, que ha dicho: "«Los caudillos» es una obra que ajusta maravillosamente los textos y la música, en una complementación perfecta". Eso, creo, responde a su pregunta. Luna y yo hemos creado una obra para la unidad de los argentinos. Para que comprendan que en el plano intemporal de la música todos podemos entendernos, aunque los personajes que inspiran sus motivos se hayan desgarrado en tremendas luchas. Todos amaron la Patria a su modo. Nosotros también lo hacemos, y éste es nuestro aporte a la madurez artística del país...

Los invitados siguen haciendo bulla. Refugiados en un pequeño salón, presidido por un hermoso piano de cola —su futuro lugar de trabajo— Ariel Ramírez nos habla con esa voz ligeramente aflautada que es como el sello de su origen santafecino.

—El país necesita obras de gran aliento. Un público cada vez mejor preparado rechaza lo intrascendente, aquello que se hace con un puro sentido comercial. Yo estoy en una línea desde hace muchos años y el público entiende esta posición. En "Los caudillos" venimos trabajando, Luna y yo, desde hace más de un año, con entera responsabilidad. Y dejando las cosas se hacen así, no pueden dejar de tener éxito...

—¿Qué otras cosas está preparando?

—Debo terminar una grabación ya iniciada con el Conjunto Ritmus, del maestro Yepes: un disco muy original, en el que va a jugar un papel destacado la percusión. Acabo de componer, además, dos canciones breves que serán interpretadas por el mismo equipo de "Los caudillos", es decir, "Los Cantores de la Merced" y Ramón Navarro como solista. Y aquí quiero destacar una cosa: mi profunda fe en las condiciones de este muchacho riogano, Ramón Navarro, cuya voz es la mejor que he encontrado para estas mis últimas obras.

—¿Y el año próximo? ¿Qué hay de un viaje a Europa?

—Está prácticamente convenido efectuar una gira por diversos países de Europa con "Los Fronterizos" y Jaime Torres para interpretar "Misa Criolla", acompañados por el coro de Pamplona. Falta confirmar las fechas. Esa será una hermosa experiencia.

La casa está ahora llena de gente. Ya resulta difícil seguir conversando. Ariel Ramírez sale de su refugio y contempla esas paredes, ese jardín, esos suntuosos ambientes con un cariño que no puede ocultar... El merecido todo esto. Es el triunfo de una conducta artística, de una gran generosidad a la que deben su carrera muchos intérpretes del género. Es, en alguna medida, el regalo del público que ha enriquecido su espíritu con las cosas bellas que ha hecho y que seguirá haciendo, sin duda, este maestro mayor del folklore, este Ariel Ramírez cuyas bodas de plata con la música nuestra están presididas por un triunfante signo de honradez artística y de talento.

llón —nos dice Ariel Ramírez. Y agrega:

—Pero para mí, la "Misa" es algo superado. La recuerdo con cariño y satisfacción, pero miro hacia adelante. No me quedo en lo que hice hace dos años: más bien, pienso en lo que voy a hacer de aquí en dos años más...

—¿Y qué va a hacer?

—Bueno, por de pronto "Los caudillos", cuya grabación ha entrado en su última faz.

—Ese disco se había anunciado para el mes de julio. ¿Por qué este retraso?

—Se trata de una obra muy compleja y, a la vez, fascinante, por los problemas de composición y tratamiento musical que ofrece, verdaderos desafíos para el autor, el compositor, el arreglador y los intérpretes. Muchos problemas podían haberse soslayado con un tratamiento elemental, pero no quisimos hacerlo así: preferimos encararlos en profundidad y sin miedo. Así lo hicimos Vlady, que ha hecho verdaderas maravillas en el arregio orquestal, y Martino Rodas, el director del coro "Los Cantores de la Merced", que exigió tomarse el tiempo necesario para que la obra tuviera la interpretación coral. Estos problemas y algunas inoportunas "gripes" retrasaron la grabación más de lo previsto: pero ahora todo marcha bien y a fines de setiembre ya se presentará al público.

—¿Tiene fe en "Los caudillos"?

—Es lo más importante que he hecho en mi vida como compositor. Por consiguiente, tengo fe que el público sabrá apreciar el esfuerzo que hemos hecho, con el respaldo siempre comprensivo de Philips y su director artístico, el maestro Lipeskier.

—Sabemos que el contenido de "Los cau-



por **FELIX COLUCCIO**

BRUJOS Y CURANDEROS

por Raúl Ortelli. Imp. Spalla, Mercedes (prov. de Buenos Aires) 1966, 203 p. ilustr.

Posiblemente, uno de los temas que más apasiona a los estudiosos del folklore, es lo que corresponde al mundo de los brujos y curanderos, que han vivido y viven en todas las sociedades en sus diferentes estratos culturales.

En lo que respecta a nuestro país, si bien la bibliografía no ha sido muy fecunda, no puede negarse que el tema ha demandado el interés de no pocos investigadores, y que la presencia de curanderos, hechiceros, manos santas y brujos, ha conmovido más de una vez la opinión pública por los "milagros" atribuidos a los mismos y por la glorificación que la devoción popular ha hecho de los mismos cuando su desaparición terrena no impidió que las "curas", físicas o espirituales, continuaran desde el más allá.

Raúl Ortelli, a quien debemos otros trabajos que directa o indirectamente entran en el amplio campo del Folklore, enfoca acertadamente el tema y en forma amplia se ocupa de **El hombre y su afán de curar; Los curanderos; Pancho Sierra; La curandera, la bruja y la policía; El cuchillo y el rebenque en cruz; Curanderas y sus métodos; La cura con yuyos; La brujería, el curanderismo y la policía; El sapo y el hombre; El médico del agua; Brujas y hechiceras y El médico galopador.** Remata el libro con un apéndice final, dedicado al **Gaucha Cubillos**, cuya tumba en el cementerio de Las Heras, Mendoza, reclama la devoción de millares de seres que buscan consuelo a sus dolencias espirituales o físicas, y para quien se reza una oración de características poco comunes.

Un detalle por sí solo torna sumamente valiosa la obra: la reproducción de documentos policiales tomados directamente de los archivos policiales y que internan al lector en un laberinto que lleva a un submundo jamás soñado.

Este libro de Ortelli será sumamente útil sin lugar a dudas a los estudiosos, pero es muy probable que indirectamente esté proporcionando un extraordinario material al escritor que encontrará en él excelente fuente de sugerencias para sus obras.

REVISTA BRASILEIRA DE FOLKLORE

El Ministerio de Educación y Cultura del Brasil, a través del poderoso organismo que es la **Campaña de Defensa del Folklore**, edita la revista del epígrafe, que ha entrado ya en el N° 12, y que en el plano internacional puede considerarse hoy una de las más extraordinarias, pues acorde con los principios que distinguen a dicha campaña (promover investigaciones, realizar cursos de Folklore, proteger el patrimonio folklórico, las artes y los juegos populares, organizar museos, bibliotecas, filmotecas, y centros de documentación y divulgar el folklore de Brasil) aparece en sus páginas todo lo que el vecino país está llevando a cabo en escala monumental, para que el inmenso acervo folklórico que alienta en su población, no se pierda irremisiblemente.

De lectura se desprende el apoyo oficial que en todo momento se presta a la salvaguarda de los tesoros folklóricos del Brasil, y no puede menos que felicitarse de que los entes estatales, comprendiendo la trascendencia de esa misión, permanentemente, con este o con aquel gobierno, sin excepción, hayan brindado los medios para llevarla a cabo (¿Cuándo ocurrirá algo así entre nosotros, donde todo se basa en el esfuerzo individual sin mayor estímulo?).

La **Revista Brasileira de Folklore** en su N° 12, incluye excelentes trabajos de investigación de Edison Carneiro, Manuel Diéguez Junior, Paulo de Carvalho Neto, Guilherme Santos Neves y otros, todos ellos participantes de los Congresos Internacionales de Folklore de San Paulo (1954) y de Buenos Aires (1960).

También trae una buena serie de crítica de libros, periódicos y revistas, así como una amplia información general, del país y del exterior.

ROMANCERO DEL CANTO NATIVO. VERSOS

Por Dalmiro Coronel Lugones, prólogo de Orestes Di Lullo, Papelera Maipú, San Miguel de Tucumán 1965, 98 p.

En el panorama general de la cultura santiagueña, Dalmiro Coronel Lugones, ocupan lugar destacado y merecido, por cuanto a su obra poética, nutrida en lo más hondo de su tierra embrujada de misterios insondables de sus comprovincianos por sentirse cabalmente representados en él.

Enamorado celosamente de su tierra donde los algarrobos se tornan en el cá-

lido verano norteno en árboles sonoros por la estridencia metálica que prenden en sus ramas los coyuyos, ha reunido una serie de romances y otros versos en este volumen que ha estructurado magníficamente siguiendo un camino histórico que arranca desde **La epopeya de la Conquista** y pasando por **La Epopeya Libertadora** llega a través del **Romance de Pozo de Vargas** hasta la **Organización Nacional**.

También está presente en este libro el **paisaje, la leyenda, el instrumento, el canto, la danza** y cierra con **Romance de la vuelta del santiagueño** y **Romance del pueblo nativo** este libro que trasciende los límites de la provincianía para llegar a confundirse con el espíritu de la nacionalidad.

En el mencionado **Romance de la vuelta del santiagueño**, interpreta fielmente el drama espiritual de los que dejan a su Santiago querido:

He de andar por otros rumbos
Con ilusiones viajeras
Buscando en suelos extraños
Lo que mi suelo me niega.
Destino de santiagueño
Vivir de sueños y ausencias,
Partir y volver cantando
Sin una sola protesta.

Y en **Romance del pueblo nativo** los octosílabos de añoranzas se adormecen en la quietud de la población que aún no quiere gritar que es ciudad comprometida con el progreso:

Qué dulce paz provinciana
La de mi pueblo bandeño
Donde la iglesia levanta
Su blanca torre a los cielos
Y el agua dulce y fresquita
De sus canales de riego
Corre con voz de distancias
Hacia los fértiles predios...

LIBROS RECIBIDOS

"Breve Historia de la Argentina", por José Luis Romero. Colección Serie del Siglo y Medio, Eudeba, Buenos Aires, 1966, 96 p. ilustr.

"Junto al fogón y otros relatos", por Martiniano Leguizamón. Colección Serie del Siglo y Medio, Eudeba, Buenos Aires, 1966, 144 p.

"La creciente y otros cuentos", por Luis Guidiño Kramer, Colección Serie del Siglo y Medio, Eudeba, Buenos Aires, 1965, 106 p.

"Montevideo antiguo" (Selección), por Isidoro de María, Colección Nuevo Mundo, Eudeba, Bs. As., 1966, 150 p.



PLASTICA

por LEON BENAROS

GUADALUPE APARICIO

De Tilcara, de las hondas y serenas tierras de Jujuy, enriquecidas por los humanizados campos donde afloran viejos antiguos, llega Guadalupe Aparicio, un muchacho nacido en el lugar, que viajó a Tucumán para ser arquitecto y halló su rumbo definitivo en la pintura. Aparicio es, realmente, un muchacho de la tierra, un sentidor de lo nuestro, en profundidad y ancestralidad. Pero —y es lo importante— su mensaje plástico no se reduce a una traslación fotográfica de las gentes y los paisajes que ha vivido y ha visto. En su reciente muestra de PROAR, sus cuadros impresionaron como logro intenso de un hombre joven y sincero. Sus gentes de la tierra aparecían tratadas allí en formas a veces románticas, ensoñativas, pero sin perder su fuerza original, y otras veces con sentido de fuerte expresionismo, de contenido social, pero sin caer en el fácil panfleto. Timoteo Navarro, Pompeyo Audivert han sido, en Tucumán, maestros de este talentoso y joven pintor, al que se adivina ya un claro rumbo, alto y seguro, en nuestra pintura. Con personal técnica, Aparicio sensibiliza las robustas formas, a veces casi arquitectónicas, de una cabeza de paisano, una niña del lugar, una vieja jujeña, y sabe infundir poesía al todo, sin transferir sentido meramente "literario" a sus dibujos. Sobre la capa de enduido que hace de soporte en el papel, cubierto mediante rodillo por aquel enduido, Aparicio busca formas, ensaya nerviosas manchas con pincel seco, deja caer el polvillo liviano del raspado del lápiz, luego de haber cubierto de barniz la superficie del soporte. No busca "efectos", pero consigue un bello y singular resultado, en el que el barniz, la carbonilla, la sanguina, aglutinan pequeños grupos, componen una superficie finamente sensible de color, con la frescura del dibujo y cierta solidez de pintura. Ocres, tierras, grises, gamas bajas, en general, se concitan en esos dibujos, de fino grafismo y fuerza terrígena. El artista nos explica, confirmando nuestra apreciación: "Algunos dibujos están realizados sobre una base de enduido, lo que me ha permitido aplicar barniz, que a la vez sirve para fijar el pigmento. En otros casos, he dibujado directamente con "pastel" o "conté" sobre la misma base, dando la media tinta, según los casos, con una aguada sepia o gris. Esta forma de realizar los dibujos ha respondido a una necesidad de expresión y no a una liberada búsqueda de efectos técnicos. Estos, en última instancia, son una consecuencia".



FIGURA. - Dibujo por Guadalupe Aparicio.

Llamado a dar testimonio de su mundo y las gentes humildes que han rodeado sus años en Tilcara, Guadalupe Aparicio ha sabido asumir altamente el compromiso humano que ello implica, y nos da ya una obra de temprana madurez. Perfectamente ubicado en su quehacer de pintor, nos dice: "Pienso que en la medida en que expresemos con profundidad nuestras vivencias, nacidas de un diálogo constante con el medio, del cual somos un producto y para el cual tenemos responsabilidades, iremos forjando un perfil de nuestra cultura. Ello no significa hacer una pintura tipicista y sin contenido ni tampoco ser impermeable a las influencias exteriores, sino, por el contrario, aprovecharlas enriqueciéndolas con el aporte local, lo cual no impedirá que nuestro mensaje tenga un alcance universal". Humana y loable posición de artista, que concilia la necesidad de dar testimonio con la superior de servir al permanente interés del arte.

■ VISITANDO GALERIAS

- Volvió a exponer Rebeca Guitelzon, ya una gran pintora, esta vez en la galería RIOBOO-NUEVA. Volveremos sobre esta admirable artista, que concita en sus óleos, como en sus dibujos, lo muy antiguo y lo muy moderno, lo ensoñativo y lo real, con bello sentido onírico y perfecta factura en el hacer plástico.
- En NEXO mostró el escritor Fernando Guitbert otro rostro de su pasión por Buenos Aires y el tango: una amplia e interesante tipología porteña. Sus óleos de sentido expresionista, tratados generalmente a la espátula a grandes golpes de color. La tipología humana en sí está muy bien conseguida. Obras como "El cafecito", llena de verdad y sereno patetismo, se recuerdan. En algunos casos, el color vibrante alcanza los límites de lo escenográfico. La muestra es a la vez excelente documento humano de un momento y un sector de nuestro medio social.

La voz y el bombo de Quito Carballo, genuina expresión del canto vidalero riojano

Mencionar a Quito CARBALLO, es nombrar a algo de la más típica expresión riojana. Chango que recorrió desde niño las calles riojanas con su bombo, en las fiestas del "Pujllay", su actividad y su emoción se volcó en las guitarreadas densas de amistad, en la serenata desvelada de los barrios riojanos y en las chispeante chaya carnavalesca, en que cubierto de harina y albahaca, cantaba las tradicionales coplas que repite el alma de La Rioja. QUITO CARBALLO fue el cantor clásico de las ruedas de amigos sin llegar a presentarse en escenarios, ni en espectáculos, ni festivales, ni radio.

Y en junio de 1964, se organizaba la delegación riojana que participaría del 2º Festival del Noroeste en Salta; el entonces Director de Turismo, Don Carlos Manghesi, sugiere su inclusión en la delegación para que se presente fuera de concurso. Y ya en Salta, en peñas y en ruedas de todas las delegaciones, es muy aplaudido y su modalidad de canto y bombo, con el singular recitado riojano, llama realmente la atención. Impedido de participar el solista designado para concursar, lo reemplaza QUITO CARBALLO y obtiene el 1er. Premio en medio del fervoroso entusiasmo de quienes han seguido el Festival. Y este fue el trampolín. Ya en La Rioja de vuelta, se decide a una actividad más intensa de peñas, festivales y radio. Y a partir de entonces llega a conquistar muchísimos halagos en un vertiginoso ascenso que lo convierte en figura de primer plano en el ambiente riojano y le han procurado cierta notoriedad en ámbito nacional.

A pocos meses de ese su primer triunfo, se hace acreedor a integrar nuevamente la delegación riojana, la que esta vez participaría en el Festival de la Ciudad de Buenos Aires, en octubre de 1964. También entonces, CARBALLO obtiene un 1er. premio, al igual que todos los demás integrantes de la delegación; de esta magnífica delegación que produjo quizá la más brillante actuación del historial riojano.

Se acentúa su actividad y le llegan

invitaciones de vecinas provincias que le llevan a numerosas y exitosas giras. Y se lo conoce en Catamarca, San Juan, Córdoba, Santiago del Estero, Tucumán, etc., como en todo el interior riojano que lo aplauden.

A fines de 1964, también es figura destacada de las brillantes "Peñas Argentinas bajo los cielos Riojanos" que se celebraron en la misma Rioja, conquistando la viva aprobación de los numerosos visitantes que valoraron el canto riojano.

Llega también a integrar la representación riojana al Festival de Cosquín 65. Su actuación llama poderosamente la atención y es el obligado animador de las ruedas de cualquier hora a la que asisten los riojanos. CARBALLO se



El constante afán de CARBALLO lo lleva a incesantes búsquedas que enriquecen su repertorio. Por eso el ensayo es intenso y permanente, siéndole propicio cualquier momento como en el que lo sorprendió la nota fotográfica.

muestra íntegramente en su incansable fibra de cantor y cosecha un discutido pero honroso 2º puesto. Las mismas circunstancias rodean su participación nuevamente, en el Cosquín 66, y las jornadas de canto no tienen límites ni rorarios.

Al lado de su celebrado comprovinciano CHITO ZEBALLOS, su presencia se va haciendo leyenda, y un suplemento del diario cordobés "Los Principios", les distingue como "los maratonistas del canto". Es que la pasión cancionera de CARBALLO se exalta en estos reencuentros estivaleros, con la muchachada festivalera que son las cosechas de la amistad; y este riojano se brinda por ello, con lo mejor que tiene de sí.

Para el 1er. Festival Latinoamericano de Salta, es confiada también a su capacidad

Para el 1er. Festival Latinoamericano de Salta, es confiada también a su capacidad la representación del canto riojano; su participación es destacada pero

insólita determinación del delegado riojano Gelacio Albarracín lo deja fuera de concurso frustrando sus magníficas posibilidades, para él y para La Rioja. El contraste no desanima a CARBALLO y la maniobra que quiso eclipsar el brillo de su carrera, no tiene consecuencias y en octubre de 1965 en ocasión de la fiesta de la TRADICION Y EL AZUCAR de Tucumán, obtiene otro señero 1er. Premio que demuestra la vigencia de su triunfo y su capacidad.

En la edición de este año del Festival del Cancionero Riojano en la ciudad de Chilecito, su presencia consagrada volvió a cobrar la estatura de los favoritos, resultando verdadera atracción en un nutrido grupo de destacadas figuras.

Toda esta trayectoria triunfal la recordamos en la charla que nos brindó con ancha amistad, este ponderable muchacho riojano cuya simpática figura es ya proverbial. Sus poblados bigotes, su amplia sonrisa en la amena charla de cada presentación, su bombo mensajero que en broma le llama "ropero", cobran perfiles definidos al nombrárselos públicamente. Y su característica de infatigable cantor, le hacen reclamar por todo el que quiere savia de canto riojano, henchido de coplas y decires como los riojanos saben animar. Especialmente se recordó al comienzo del que fue ocasional testigo el representante riojano de FOLKLORE, que le tocara presidir aquella delegación participando así de la alegría del triunfo para la delegación, y del amigo.

En su pensamiento nos muestra CARBALLO sus inquietudes, y nos dice: "Tengo el más profundo cariño por el canto de mi tierra y me he impuesto la misión de difundirlo. Toda oportunidad que he tenido de salir de mi provincia no hice otra cosa que eso: dar testimonio de cómo canta La Rioja". Y sabemos que el infatigable CARBALLO está en constante búsqueda cancionera que le ha permitido conformar un nutrido e interesante repertorio. Y los compositores riojanos, sabedores de su capacidad, procuran confiarle sus temas que en tan magnífico intérprete cobran ribetes tan dignos del aplauso y la difusión.

Cerrando la charla nos hace saber de sus anhelos: "Aguardo la oportunidad de poder llegar a la promoción de los grandes centros; y mi gran esperanza es la de conquistar el auspicio de una grabadora que me dé la fundamental posibilidad de ser conocido a través de los discos". Corroboramos la esperanza de este auténtico cantor, y le auguramos con vivo entusiasmo que se cumplan sus anhelos y que, el éxito sigue los méritos de su valiosa aptitud cancionera. Llegará algún día, que el nombre de QUITO CARBALLO recorra los caminos cancioneros diciendo el sugestivo mensaje vidalero de La Rioja cantora.



El nuevo conjunto riojano Los Luceros, magníficos muchachos jóvenes con digno afán de superarse, ya conocen los aplausos de un público que ha interpretado la buena aptitud que poseen. Son ellos Arturo Roque, Nicolás Carrión y Jorge Santillán, en un momento de ensayo, al que se dedican con entusiasmo.

"LOS LUCEROS", nuevo conjunto riojano con signos de triunfo artístico

"LOS LUCEROS", es un nuevo conjunto riojano signado para recorrer el sendero del éxito. Recientemente asomado al panorama local, ha cosechado ya muchos halagos que lo colocan en un plano relevante en la preferencia del público riojano. Y tiene las condiciones suficientes para el triunfo, con un verdadero afán de superación, con auténtica vocación cancionera y con acertada sensibilidad que les hace vivir y transmitir una interesante modulación del arte nuestro.

La conjunción de valores que hay en estos tres jóvenes muchachos nos permite afirmar que estamos en presencia de un conjunto que ha de llevar a un sitial muy alto, al cancionero riojano. El acierto interpretativo de LOS LUCEROS se basa tanto en sus voces privilegiadas de marcados matices donde se lucen por igual las incisivas modulaciones de la primera voz de NICOLAS CARRION, como la delicada y serena expresión de ARTURO ROQUE, segunda voz, y el alto registro enflautado de JORGE CANTILLAN, tercera alta, como en el marco armonioso de tres guitarras donde llevan la melodía SANTIILLAN y ROQUE primera y segunda guitarra respectivamente. La selección

del repertorio también les muestra en una clara y jerarquizada aptitud cancionera, abordando páginas de relevancia y dándole vida particular en su estilo. Hay un nutrido cancionero riojano que ellos están difundiendo con el claro acento propio de esta tierra vidalera que ha ostentado siempre el más genuino coplerío.

Los primeros pasos de estos muchachos han sido dados con señalado éxito en la ya tradicional Peña "LA SALAMANCA" de confitería OPERA, en donde nutridos grupos de entusiastas peñeros han brindado el aplauso aprobatorio al esfuerzo de estos nuevos valores. Y además ya supieron llamar la atención de otros públicos, presentándose recientemente en la ciudad de CORDOBA en la Peña "EL ALERO", en donde mostraron su auténtica fibra de verdaderos cantores riojanos. Creemos que el tiempo nos dará la razón en cuanto al verdadero valor de este conjunto realmente ponderable en sus méritos, y deseamos vivamente que todos sus anhelos de triunfo se cumplan con creces para la superación del cancionero y el acervo de la tierra, de los montoneros y de la costumbre chavera.

SEA DETECTIVE

!!! Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.

!!! En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra,
registro (ley N° 11.723), edito, asesoro,
difundo.

MIS ULTIMAS CANCIONES

RUMBO AL EXITO:

"Valientes sobre el Polo" - zamba, letra de Estefanía Molina, de Martínez, Bs. As.

"Sequía en La Pampa" - zamba, letra de Héctor Lausiralour, de Gral. Pico, La Pampa.

"Mi querido Jilguero" - zamba, letra de Angel B. Godio, de R. Calzada, Buenos Aires.

"Cóncores de la frontera" - baguala, letra de Guillermo Facines, de Tunuyán, Mendoza.

"Canción para mi madre" - letra de Ofelia G. de Ceballos, de Córdoba.

VISITEME (DE MAÑANA) O ESCRIBAME

"NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción N° 112, San Martín, Bs. Aires

PANORAMA GRAFICO

GRABACION



"Rapsodia Correntina". La obra de Edgar Romero Maciel apura los últimos trámites. En las fotos, el talentoso Cardozo Ocampo dirige la orquesta; en un aparte, mirando la técnica de grabación, Hernán Figueroa Reyes, un técnico de Columbia, Edgar Romero Maciel y Raulito Barboza.



RADIO BELGRANO

LOS TINOGASTENOS. (Lunes 13.05, miércoles 21.40 y domingos 10.30.)
CARLOS DE ORO Y SU CONJUNTO. (Lunes 19.10 y jueves 19.10.)
WALDO BELLOSO. (Lunes 21.40 y domingos 10.30.)
LOS QUILLA HUASI. (Martes 20.00 y viernes 21.05.)
EL BAGUALERO SALTEÑO. (Viernes 20.05 y domingos 11.35.)
LOS DE CORDOBA. (Sábado 13.05 y domingos 12.40.)

RADIO SPLENDID

JOVITA DIAZ. (Martes y jueves 20.00 y sábados 12.00.)
ANDREA. (Martes 21.00 y jueves 18.40.)
CHACHO ARANCIBIA. (Lunes y Jueves 13.34 y viernes 20.35.)
LOS NOCHEROS DE ANTA. (Martes 13.00 y jueves 21.00.)
ALBERTO CASTELAR. (Martes 21.00, viernes 22.30, sábados 12.00 y domingos 11.00.)
HERNAN FIGUEROA REYES. (Martes y jueves 20.00.)
ATAHUALPA YUPANQUI. (Miércoles 20.30 y sábado 12.00.)
FIESTAS GAUCHAS. (Viernes 22.00. Anima Miguel Franco y estrellas invitadas.)

RADIO EL MUNDO

CARMEN GUZMAN. (Lunes y jueves 13.05.)
SURCOS ESTELARES. (Con la actuación de MERCEDES SOSA y LOS NOMBRADORES. Anima MIGUEL FRANCO. Lunes y jueves 21.00.)
LOS ANDARIEGOS. (Lunes y jueves 20.35.)
ROBERTO BERGONZI. (Miércoles y viernes 14.00.)
MARCOS LOPEZ Y SU CONJUNTO. (Miércoles 21.35 y sábados 20.00.)
HUGO DE LA SILVA. (Sábados 22.10.)

T. V. CANAL 7

Sábados 17.15 Hs.: "MALAMBO", con la actuación de LOS DE CORDOBA, CARLOS SANTAMARIA, MARIA ITATI CUEVAS, LOS PEREGRINOS, HORACIO QUIROGA MORA Y ARTISTAS INVITADOS.)

COSQUIN

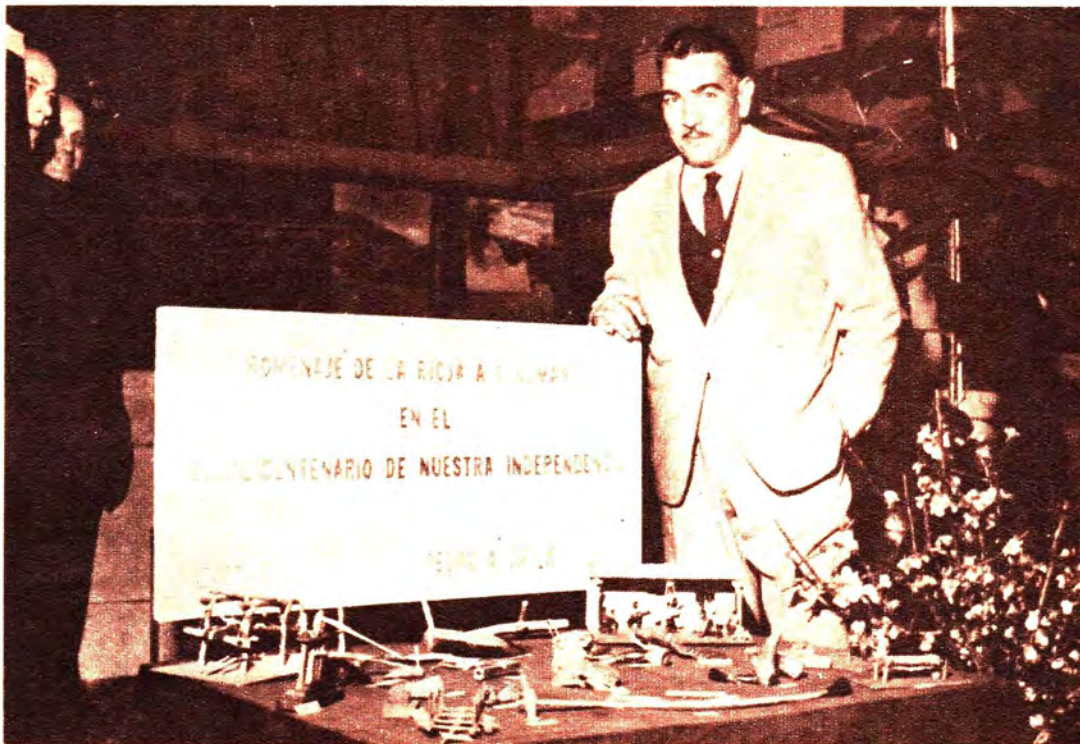


El programa "Camino Adelante", que anima por Radio Rivadavia el eficiente Mario Jorge Acuña, tuvo la gentil visita de los organizadores del VII Festival de Cosquín, a realizarse en enero próximo. En la foto aparecen Mario Jorge Acuña, Alberto Honegger, y los señores Rodríguez Roque y De Marco, de la Comisión Organizadora.

El programa "Camino Adelante", que anima por Radio Rivadavia el eficiente Mario Jorge Acuña, tuvo la gentil visita de los organizadores del VII Festival de Cosquín, a realizarse en enero próximo. En la foto aparecen Mario Jorge Acuña, Alberto Honegger, y los señores Rodríguez Roque y De Marco, de la Comisión Organizadora.

de la Comisión Organizadora.

MINIATURAS RIOJANAS PARA TUCUMAN



PEDRO A. DE LA FUENTE es un artesano que se especializa en trabajar en madera. Pero su característica es hacer pequeñas cosas que reflejan con pulcra exactitud las cosas grandes. Desde un chifle hasta una carreta, desde un trapiche hasta un bombo, todo, en escala menor, adquiere una increíble autenticidad. Su exposición tuvo un sentido de homenaje riojano a Tucumán, en el Sesquicentenario de la Independencia y tuvo lugar en la Casa de Tucumán, en

la Capital Federal.

Cosquín prepara su séptima entrega anual. Directivos del Festival Nacional de Folklore estuvieron en Buenos Aires para activar la programación de Cosquín 67. En la fotografía, Mario Jorge Acuña pregunta, ante los micrófonos de Radio Rivadavia, a los señores Luis Rodríguez Roque y Saul Demarco sobre detalles del Festival. A su lado, el editor de FOLKLORE, don Alberto Honegger, escucha atentamente.

HOMENAJE



El 23 de septiembre se realizará en el teatro Roma de Avellaneda un festival de música sureña en homenaje al maestro Argentino Valle. Lo organiza el Sindicato de Trabajadores de Avellaneda con el auspicio de la Secretaría de Gobierno y Cultura de esa comuna. Actuarán Gabino Correa como solista, y la orquesta sinfónica municipal de Avellaneda bajo la dirección del maestro Rodríguez Fauré en la animación de Jorge Bellard y la participación de Juan Carlos Lamela. En las fotos, el solista Gabino Correa y el desaparecido maestro Argentino Valle.



JUVENTUD DE "EL RESPLANDOR"

La asociación S.A.B.E.R., de Llerena 2727, de esta capital, tiene la particularidad de contar en su Peña EL RESPLANDOR, a la mayor cantidad de jóvenes de ambos sexos que practican nuestras danzas. Es así como sus clases se ven concurridas día a día por nuevos socios, atraídos, tal vez, por los mismos jóvenes que concurren en gran número los días viernes de 20 a 23.30 horas. FOLKLORE, que visitó una de sus clases, pudo comprobar lo aquí expuesto, al ver en el salón de EL RESPLANDOR una doble fila, que más que una clase de danzas parecía una Peña en potencia. También los niños ocupan un lugar preponderante los días sábados, de 16 a 18 horas; concurren más de un centenar a las clases.

Esto es, a grandes rasgos, para dar una idea del movimiento nativo en las instituciones de Capital y Gran Buenos Aires que realizan los dirigentes y sus colaboradores. En la nota gráfica podemos ver a la juventud de EL RESPLANDOR, rodeando la mesa, junto con dirigentes y alumnos.



UN GRILLO EN PARQUE PATRICIOS

El Club Bristol, de la calle Rioja 1869, en pleno corazón del Barrio de Parque Patricios, reúne en su salón de fiestas, remodelado y decorado a nuevo, todos los viernes de cada mes a lo más destacado del ambiente peñero, cita obligada de dirigentes y amigos, cuyas tertulias son comentadas en el ambiente nativo. Mucho, en parte, se le debe a la cordialidad con que el señor Saccomanno y su gente reciben a los que llegan a la Peña EL KIYU.

En la última reunión, FOLKLORE se hizo presente con una embajada artística compuesta por Olga Manzano, Fermín Fierro, Lisandro Sosa, Chango Leguizamón, Juan Carlos Mordini, Hugo Campos, un cronista y un fotógrafo, quien tomó la foto que ilustra esta nota, en donde, además, están los alumnos y socios. Mucho agradecemos las atenciones recibidas, por eso le decimos: Gracias mil, Peña EL KIYU.

FOLKLORE EN LA VII BRIGADA AEREA



En el casino de suboficiales de la VII Brigada Aérea de Morón, funciona, con una antigüedad de 5 años, la Peña EURINDIA, donde se rinde culto a todas las manifestaciones vernáculas. Todos los años, en el aniversario de la Peña, se procede al cambio de abanderado, emotiva ceremonia que emociona a quien ha tenido el privilegio de presenciarla. FOLKLORE, presente en los cinco años, puede dar fe de ello. Este año le tocó ese honor a la señorita Mirta Gómez, quien recibió la bandera de su antecesora, señorita Mirta Cejas, debiendo tenerla aquella en custodia hasta el 6º aniversario.

Forman la subcomisión de Folklore, por orden de cargos, los señores C. Hugo Nieto, C. Raúl Collado, C. P. Eduardo Córdoba, S. A. Angel Riborra, S. Aux. Ramón Villafañe, Carlos Decoppet y Daniel Deheza. Es profesor de danzas el señor Armando Estrada. Las clases: días martes, basico, primer año, 21 horas; días jueves, segundo y tercer año, 21 horas. En la nota el señor presidente, C. Hugo Nieto, con las abanderas y la subcomisión.

GUIA DE LAS PEÑAS

JUEVES 15 DE SETIEMBRE

- Peña EL ALGARROBO.** Btmé. Mitre 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- Peña EL GURI.** C. Anteojo y Antifaz, Necochea y Lamadrid, Capital, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña ARGENTINO-PARAGUAYA.** Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siárez.

VIERNES 16 DE SETIEMBRE

- Peña EL CEIBO.** A. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- Peña EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichin Córdoba.
- Peña DEL ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.
- Peña RANCHO CRIOLLO.** C. Munich, Avda. Mitre 6222, Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.

SABADO 17 DE SETIEMBRE

- Peña LA TACUARITA.** Club Sunderland, Lugones 3161, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, en su 5º aniversario.
- Peña LEALES Y PAMPEANOS.** Monseñor Piaqgio 153, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.
- Peña LOS TRONCOS.** Club Arquitectura, Francisco Beiró 2200, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños.
- Peña DON SANTIAGO H. ROCCA.** Club Sportivo Alsina, Choele Choele 739, Valentin Alsina, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Batestra.
- Peña FLOR DEL CARDON.** Club José Mármol, en Salón Acarense, Donadé 1355, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- Peña MI PONCHO.** Antezana 340, Capital, 22 horas, actúa el Quinteto Natal.
- Peña MI PAGO.** Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña MARTIN FIERRO.** Avda. Mitre 1876, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.
- Peña EL PALENQUE.** José Luis Cantilo 3168, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de Los Hermanos Lobos.
- Peña EL ZORZALITO.** Club Defensores de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 horas, actúa el conjunto Héctor Medina y su arpa.
- Peña LA RIBEREÑA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas.

DOMINGO 18 DE SETIEMBRE

- Peña CRUZ DEL SUD.** Club Atlético Pueyrredón, Larsen 2843, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, inauguración, siendo padrinos de la misma la señora Gregoria A. de Iglesias y Leonardo López.
- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña CAMINITO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.
- Peña MI REFUGIO.** Maipú 547, Capital, de 19 a 22 horas, actúan los conjuntos Gabriel Machado y Abel Colman.

JUEVES 22 DE SETIEMBRE

- Peña Y.M.C.A. AMANCAY.** Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas, reunión íntima en conmemoración de la primavera, en el salón de actos; palabras adivivas al folklore y actuación de un conjunto paraguayo.
- Peña EL ALGARROBO.** Btmé. Mitre 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- Peña ARGENTINO-PARAGUAYA.** Residentes Para-

guayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siárez.

- Peña EL GURI.** C. Anteojo y Antifaz, Necochea y Lamadrid, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.

VIERNES 23 DE SETIEMBRE

- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- Peña EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichin Córdoba.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña DEL ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.
- Peña RANCHO CRIOLLO.** C. Munich, Avda. Mitre 6222, Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, festejando la llegada de la primavera.

El 16 de setiembre, a las 22 horas, el Colegio Normal Santa Rosa —Rosario 638, Capital Federal— realizará un Festival de Folklore con el fin de adquirir material escolar para su cooperadora. La revista FOLKLORE adhiere a esa intención con la presencia del conjunto de Ramón Méndez, Silvia Lema, Fermín Fierro, Las Voces Blancas, Jorge Rojas y Víctor Velázquez. El espectáculo será animado por Matio Jorge Acuña.

SABADO 24 DE SETIEMBRE

- Peña MARTIN FIERRO.** Asoc. José Hernández, Braqueado 5950, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Alberto Ocampo, fiesta de la Primavera y elección de la reina entre todas las participantes.
- Peña LA PETROLERA.** Club Y.P.F., Republicuetas 1338, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de los Hermanos Atrados.
- Peñas EL RESPLANDOR Y CIRCULO URQUIZA UNIDAS.** en el Círculo, Franklin D. Roosevelt 5345, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso y la voz y la guitarra de Eduardo Falú.
- Peña LA HUELLERA.** Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Témperey, 22 horas actúan los conjuntos de la zona.
- Peña LA MONTONERA.** Soc. de Fomento Villa Diehl, Junín 346, Villa Maipú (San Martín), 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta, 2º aniversario.
- Peña BELISARIO ROLDAN.** Soc. de Fomento Villa Obrera, Caa-Guazú 3168, Monte Chingola (Lanús Este), 22 horas, actúa el conjunto Los Costeros del Plata.
- Peña LA FIRMEZA.** Club Añasco, M. A. Rodríguez 2650, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños.
- Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA de Ituzaingó.** Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 horas, actúa el Quinteto Natal.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de mi Tierra.
- Peña LA RIBEREÑA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas.

DOMINGO 25 DE SETIEMBRE

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña CAMINITO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.
- Peña EL LAZO.** Agrup. Trad. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, asamblea de renovación de la Comisión Directiva.
- Peña EL ARRIERO.** Club Sportivo Devoto, Gabriela Mistral 3153, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo en su primer aniversario.
- Peña MI REFUGIO.** Maipú 547, Capital, de 19 a 22 horas, actúan los conjuntos Gabriel Machado y Abel Colman.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CGNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor

JUAN de los SANTOS AMORES

Estudios Centrales:

- Buenos Aires: SAN JOSE 224 LUNES y JUEVES, de 18 a 21
- Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1918 Teléfono 8 68 64. Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y González Chaves y 59 Incorporados en Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan. T. E. 63-7198 y 67-8120
- Dicta cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO Obtenga su Diploma de Profesor en 10 meses
- Profesores adjuntos: LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencias:

BOGOTA 4339 — BUENOS AIRES
T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:

LUBA KALYSZ

MEXICO 456 — T. E. 33-0864 — 5s. As.

MARIA ELENA PALMUCC

VALDENEGRO 2855 — T. E. 52-9906 — 8s. As.

El público asistente llenó las instalaciones del club Estudiantes de La Plata.



FESTIVAL DE RADIO PROVINCIA

**EN HOMENAJE
AL
SESQUICENTENARIO**

El público había comenzado a llegar dos horas antes de las 20, momentos anunciado para la audición que había preparado y coordinado Mario Jorge Acuña, el infatigable luchador por todo lo que haga al folklore de la Patria. Y esta vez el motivo tenía doble sabor a nacionalidad: por tratarse de una manifestación folklórica verdaderamente excepcional y por formar parte de un ciclo dedicado por Radio Provincia de Buenos Aires, en La Plata, a rendir homenaje al Sesquicentenario de la Independencia Nacional.

Cuando llegó el momento de iniciar la audición, una verdadera multitud ocupaba completamente las amplias instalaciones del Club Estudiantes de La Plata, gentilmente cedidas al efecto. Un extraordinario desfile de figuras y conjuntos había sido anunciado, y si alguien temió que esos anuncios no se cumplirían, la sucesiva presentación que fue haciendo Acuña desmintió esos temores, con la realidad de la presencia de muchos de los grandes favoritos del público adicto a las manifestaciones de nuestro acervo, y de conjuntos que trajeron, asimismo, el mensaje de distintos lugares de la Patria.

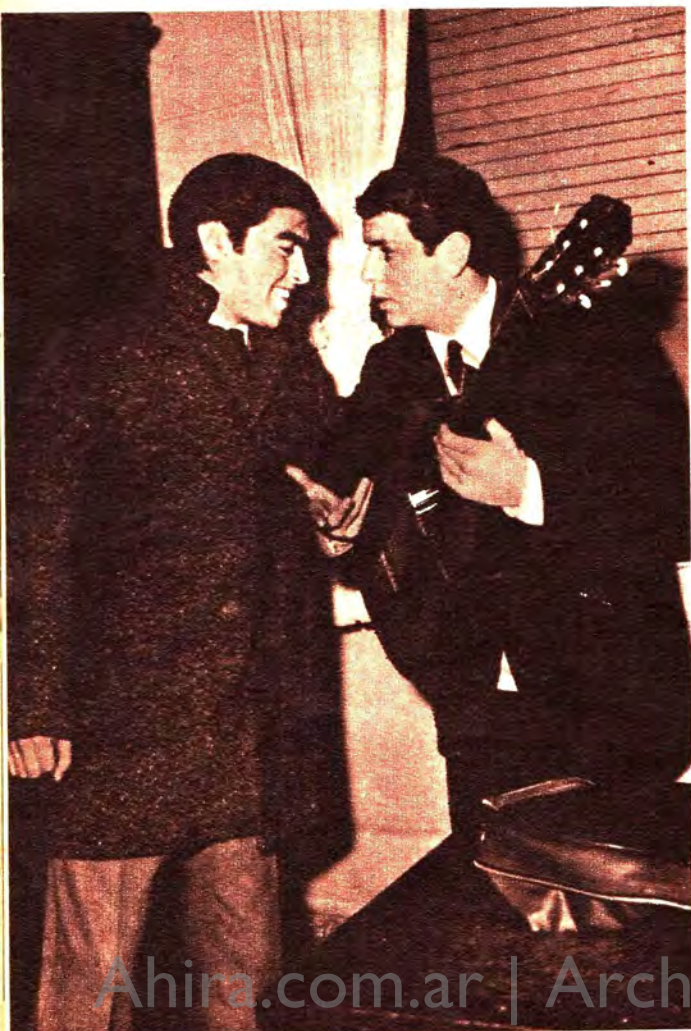
Muchas figuras vinculadas con el folklore nacional ocupaban, a su vez, lugares en la amplia platea, así como representantes de peñas y entidades similares, no solo de La Plata, sino de toda la Provincia, que hicieron llegar en todos los casos su testimonio de adhesión, ma-

terializados en algunas ocasiones en objetos que habrán de ser un recuerdo amable para los organizadores de este Festival.

Entre aquellas presencias resaltó la de don Alberto Honegger, siempre presente en las manifestaciones nativas de trascendencia, quien llevó no solamente la representación de la revista FOLKLORE, sino su colaboración material, traducida, entre otras cosas, en un guitarra, ejemplares del GRAN MANUAL DEL FOLKLORE y otros obsequios, que fueron sorteados entre los presentes en el transcurso del programa, así como centenares de ejemplares de FOLKLORE, para ser entregados, también, al público asistente.

A la hora anunciada comenzó el Festival Folklórico de Radio Provincia. El conjunto Los Manquillán, de Las Flores, fue el encargado de abrirlo, con una expresión de verdadera calidad. Luego se escuchó a Los Cantores de la Huella, conocido conjunto platense, Los Changos de Allá, de Santiago del Estero; Los Arrieritos, de Córdoba y Los Hnos. Gigena, verdadera sorpresa folklórica que representó a Santa Fe. La parte coreográfica estuvo a cargo del siempre jerarquizado ballet de Nelly Moretón, que brindó dos coloridas estampas, con el atractivo de un acertado juego de luces que incluyó interesantes efectos de luz negra.

Cuando tocó el turno a los consagrados, el fervor del público, que había ido aumentando a medida que se escuchaban las excelentes interpretaciones de los conjuntos mencionados, hizo su eclosión. Ginete Acevedo aportó toda su calidad y simpatía, logrando entusiastas aplausos y debiendo agregar varias páginas a las previstas para su actuación. Igual cosa sucedió con Los Hnos Rivas,



Dos solistas que no pueden rivalizar porque su profunda amistad los releva de toda competencia: Chango Nieto y Eduardo Rodrigo.

En el Club Estudiantes de La Plata, un público entusiasta tuvo ocasión de aplaudir a muchos de sus favoritos.

a los que el público platense brindó una acogida triunfal.

El Chango Nieto, uno de nuestros valores más promisorios, en pleno triunfo en todo el país, es sin duda uno de los preferidos, también, del público platense, en cuya ciudad viene residiendo desahace mucho tiempo. Ese día estaba afectado de una fuerte gripe, con varios grados de fiebre; pero había sido anunciada su presencia en el Festival de LS11 y no podía faltar. Se presentó, saludó a su público, y por supuesto, a pesar de su estado de salud, no pudo irse sin brindar una de sus interpretaciones, recibida con ruidosas muestras de aprobación.

Siempre en un marco de entusiasmo y adhesión, hizo su presentación Silvia

Lema. Su sensibilidad femenina, su calidez y simpatía encontraron, como siempre, en el público, el premio de su más decidido aplauso. Finalmente, Acuña anunció a Eduardo Rodrigo, completando así una cartelera que por muchas razones, especialmente por la gran calidad y popularidad de tantas primeras figuras, fue calificada por alguien de "insólita". La audición había sido programada hasta las 22.00, pero cada una de las actuaciones se había ido prolongando, a pedido del público, y eran las 22.30 cuando la actuación triunfal de Eduardo Rodrigo aún despertaba las manifestaciones de entusiasmo de los presentes. La Emisora debió ajustar esa noche sus restantes horarios de transmisión para no dejar de transmitir a sus oyentes toda la vivencia de un Festival que había reunido de manera excepcional una cartelera pocas veces vista y una concurrencia cuyo número y entusiasmo había superado todos los cálculos.

La labor conjunta de los directivos de LS11 y de Mario Jorge Acuña como coordinador, realizador efectivo y animador, con la importante colaboración del club Estudiantes de La Plata y HONEGGER S.A. a través de la revista FOLKLORE había brindado a los festejos del Sesquicentenario al mejor de los homenajes: el de la música de la Patria, que es como decir el del espíritu mismo de la nacionalidad.



Silvia Lema fue otra de las artistas que conquistaron la ovación del público en el Festival de Radio Provincia.

COMPRE AL CONTADO

en la gran venta

RAVEL HNOS.

con un poco más de lo que se da corrientemente como anticipo compre al contado

y AHORRARA CASI EL 50%

EXPOSICION PERMANENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

RAVEL HNOS.

CORRIENTES 1835



Living Ambassador 1966 Gran Sofá de 3 cuerpos, y 2 Sillones, línea Escandinava, con almohadones fijos en goma de 0,10 cms. cubriendo su estructura y telas con Nylon, Belleza y color.

\$ 29.900



Sillón línea Escandinava, peteriby, almohadones de goma movibles, tela a elección.

\$ 9.900

PREFERENTE ATENCION A LOS CLIENTES DEL INTERIOR



Moderno Divan Cama, mecanismo garantido, goma 0.10 cms., tapiceria de calidad en colores a elección.

\$ 13.900



**Tal vez Gutiérrez
Martín no había
nacido para la ciudad.**

EL INTERPRETE Y EL PUBLICO

Por todo ese proceso debió pasar "Entre hombres", aunque la historia es un poco distinta.

Cuando tuvimos "Entre hombres" en las manos, en realidad dudamos un rato antes de escucharlo.

Se nos asustó tanto desde pequeños con los recitadores y cuentos pretendidamente gauchescos, que temíamos encontrarnos con una función escolar. Mejor así. Porque no sólo nosotros, sino cada uno de los que nos encontrábamos en aquella reunión escuchando la placa, comenzamos a mirarnos sorprendidos y felices de saber que acabábamos de descubrir en el conocido Chacho Santa Cruz, una real figura de la más elevada expresión del hombre de la pampa. Pensamos en ese momento que sería bueno que esa palabra dedicada al hombre del campo argentino, debía ser dicha públicamente no sólo en el disco al que tiene el dinero para comprarlo, sino para la gente toda a quien va dirigida. Para ese del rancho que gotea y el del caballo viejo, porque esa gente es la causa, la meta del intérprete. El que no llegó hasta el niño descalzo y la mujer de alpargatas, no ha llega-

que le acompaña desde siempre. No es mucho decir desde siempre, porque fueron ya compañeros cuando en Radio El Pueblo, de San Rafael, se hizo un concurso que ellos, constituyendo el dúo Vera-Floreál, ganaron por amplio margen de votos. Ese dúo se mantuvo a través de los años, actuando siempre en programas radiales y en teatros, y culminó ante el altar en 1950. Carmen Tapia, profesora de piano, ex actriz de radioteatro, cantante y gran mujer, pasó a ser la impulsora del arte de Chacho Santa Cruz...

La vida les cobró duramente ese amor y ese mutuo apoyarse. Pero la fuerza que da la fe tiene un poder infinito... Chacho, que también cantaba tangos, hizo una temporada con ese género en Radio Belgrano, durante los meses que duró la "luna de miel". Luego retornaron ambos a San Rafael, donde la señora Cladera reanudaría sus clases de piano, y Pedro Cladera su labor como joyero-relojero.

Esa doméstica tranquilidad duraría muy poco tiempo.

Los hermanos de Carmen también cantaban, especialmente Rafael, y eso lo tentó a Cladera a formar un conjunto. Así nacieron Los Andariegos, para quienes Pedro Cladera compuso "Chacarera del Andariego".

Adiós tranquilidad, y casa, y piano, y joyería, porque todo hubo

ENTRE HOMBRES

¿QUE ES UN DISCO?

¿Qué significación tiene esa placa negra para quien no sea el intérprete o el autor de lo grabado?

El disco, dentro de su aparente sencillez, es una redoma mágica donde se cocinan intereses y sentimientos esenciales. Ningún lugar del mundo se libra de los discómanos. No sólo de los que están dentro de la redoma, sino de los que giran a su alrededor y a su misma velocidad. Usted, yo, nosotros, ellos. Ya sea como editor, intérprete, autor, grabador o simplemente como oyente, que es el que realmente paga, todos tenemos intereses directos o indirectos relacionados con esos gramos de pasta.

Para poner en marcha la impresión de un disco, hay que saber tejer una fina malla de hilo dorado. La cuestión es fácil; si se encuentra la punta del hilo.

Lo mejor es grabar una cinta con lo que se quiere mostrar: el camino para hacer gustar un cantante, es el oído. Pero, ¿qué va a grabar en esa cinta? Usted debe tener el criterio exacto para calcular lo que le va a gustar al que le escuche, y arriesgarse a que en el momento de la audición el estado de ánimo del oyente sea el adecuado a lo que usted le ofrece... Pero, ¿quién será el oyente?

Ese es precisamente uno de los primeros escalones a subir. El interesado debe conseguir una entrevista con uno de los monstruos sagrados, es decir alguno de esos

señores que le miran a uno desde detrás de un gran escritorio y que generalmente tienen mucha prisa para escuchar lo que usted propone, porque ellos siempre son los que le hacen el favor, aunque más tarde su intervención resulte un excelente negocio.

Eso sí, le prevengo, no se desanime. Por más seguro que usted esté de la calidad de lo que va a ofrecer, el "monstruo" tratará de restarle méritos, porque el único que "sabe" es él. Eso no importa. Si eso ocurre, vaya a ver al monstruo de la compañía competidora, y repítale lo que le dijo el anterior. Es posible que eso lo convenza.

Si pasó la primera barrera, ya divisa la segunda: la prueba. Esta consiste en otra grabación realizada en un estudio apropiado donde le comerán los nervios; y usted rendirá la mitad de lo que espera.

Pasado este suplicio, si el directorio, a pesar de todo, concreta el negocio, aún le falta lo más importante: elegir el repertorio (donde interviene la persecución de los editores y de los compositores); y después, hablar del acompañamiento, donde se discutirá seguramente que una orquesta es muy cara y que tal o cual arreglador es mejor o peor que el que usted pensaba; la fecha de lanzamiento del disco; la portada del sobre y el comentario que va posteriormente; la promoción; la difusión; la distribución y por fin, si tiene suerte, la venta.

do al corazón de su pueblo.

Desde hace mucho tiempo, se hace un mito oriental de los éxitos de los artistas argentinos en Europa o Norte América. Pero pocos méritos se atribuyen y ni siquiera se mencionan en las crónicas periodísticas, el que un artista haya emocionado a un grupo de paisanos de un pueblito llamado "India Muerta" o "Pozo Hondo" o "Rumi Punco".

Es más importante gustar al público snob de las "boites" extranjeras, que ni siquiera escucha ese lenguaje criollo y que tal vez aplaude el poncho o la caja, que ver asomar una lágrima a los ojos de don Rudecindo o doña Florinda, o pintarse una sonrisa en la cara paspada de "la Clementina o la Clotilde"?

Creemos que Chacho Santa Cruz puede llegar a ambos públicos: al almidonado y al que no lo es.

HOMBRE, ENTRE HOMBRES

Chacho Santa Cruz, es decir, Pedro Floreal Cladera, es Rafaelino, de Mendoza, pero se ha identificado con el pampeano y le ha interpretado su sentir de tal modo, que cuando canta o recita, y a veces cuando habla familiarmente, es uno de ellos.

Apacible, sencillo y bondadoso, Chacho está recibiendo el reconocimiento a su obra. Ahora ha adquirido un "Rambler" marfil, que le lleva a través de nuestra tierra, en busca de su público, al lado de su mejor amiga: Lita, su esposa,

que venderse para lanzarse a cantar por esos caminos de Dios...

Sólo una mujer de la talla de Carmen Tapia, podía aceptar todo esto, con la sonrisa en los labios y la fe puesta en su marido.

No se equivocaba.

Con el tiempo, Pedro Cladera dejó de pertenecer a Los Andariego para permitir el nacimiento de "Chacho Santa Cruz", de una voz particularísima de finos matices y gran técnica guitarrística.

Por ese entonces, el otro de los hermanos Tapia: Carlos, pasaba largas horas disfrutando de la amistad y la lectura de los poemas de Julio Gutiérrez Martín, poeta inédito hasta entonces.

"NO NACIO PA' LA CIUDAD"

Tal vez Gutiérrez Martín no había nacido para la ciudad. Nacido en Teodolina, un pueblito ignoto de la provincia de Santa Fe, vivió allí hasta los 18 años, en que decidió viajar a Junín para seguir el comercio.

Pero Junín fue apenas una etapa superficial. El poeta que ya vivía dentro suyo, siguió quedándose en los corrales y los campos verdes de Teodolina. Además, el paisaje juninense era muy parecido al de su Teodolina, y hasta había carreras cuadreras, para las que su padre tenía muchos caballos preparados. Allí comenzó a recopilar sus versos, y hasta recordó aquel que escribió a los trece años cuando tenía por maestra a la señora de Vismara, e iba a la escue-



**Quando tuvimos
"Entre Hombres" en las
manos, en realidad
dudamos un rato
antes de escucharlo.**

la Esteban Echeverría N° 177.

El poeta pudo escribir entonces:
Teodolina del grano chacarero,
del frontón jugador, de la cuadre-
[ra,
del oficial de bota y corralera,
del "juntador de maíz y del ca-
[rrero.
Teodolina del voto sin libreta,
del comité brillante de cuchillos,
del viva alcoholizado a los cau-
[dillos
y el costillar y el vino y la galleta.

Pintor de una época, de un paisa-
je. Pintor literario sin rebusca-
mientos y sin vuelo exagerado. Poeta
a nivel de pueblo humano, natura-
l y directo. Poeta de la verdad
sin tapujos, enrentando a las nue-
vas generaciones ciudadanas y nue-
vaoleras.

**UN PAR DE BOTAS. . .
Y UN PAR DE AMIGOS**

Se conocieron en Montevideo,
donde Julio Gutiérrez Martín acaba
de obtener un galardón en un
certamen de obras teatrales titula-
das "Un tal Florencio Medina" y
"Mis veinte leguas".

Chacho Santa Cruz recibió de
manos de su amigo el manuscrito
que devoró y le interesó tanto, que
lo llevó de inmediato a la graba-

dora. Los directivos del sello vieron
la posibilidad de algo distinto, y
aunque pensaron que sería de inter-
és para un reducido grupo de
personas, decidieron intentar suerte.
En tres horas se grabó todo el
disco, colaborando el maestro Mal-
vicino en fondos de guitarra, y en
pocos meses 3.700 L.P. fueron ad-
quiridos en la Capital Federal, pre-
parándose ya la reedición de la
placa en Montevideo y Chile.

La grabación lleva una portada
de Gutiérrez Martín que también
dibuja y trabaja en publicidad.

La satisfacción de ambos amigos,
es mayor, porque su obra sacó a luz
la voz del sur, que aparentemente
estaba dejada de lado.

Confiesa Gutiérrez Martín que
tenía un poco de temor de que la
gente no conservara cariño por la
poesía costumbrista. —A veces— di-
ce— en la canción se pierde el
mensaje. No ocurre lo mismo con
la poesía.

El poeta, cuya esposa espera un
hijo para los días en que esta nota
esté apareciendo, comenta dichoso:
—Mi hijo vendrá con un disco ba-
jo el brazo.

El segundo volumen de "Entre
hombres", ya está en preparación
y su tema principal será "Roman-
ce del abuelo payador".

Chacho Santa Cruz, entretanto
reedita el éxito del disco en exito-
sas giras por el interior de la
provincia de Buenos Aires y La
Pampa.

Ha iniciado el diálogo directo
con el hombre de su tierra, y éste
dio ya su parecer: el aplauso sos-
tenido, para los hombres que rega-
lan su espíritu y sus sentimientos.
Entre Hombres.



**Pensamos en ese momento
que sería bueno
la palabra dedicada al
hombre de campo.**

**La grabacion lleva una
portada de
Gutiérrez Martín que
también dibuja y trabaja
en publicidad.**

EN TONO MAYOR...



El conjunto de **CARLOS DE ORO** se halla actualmente cumpliendo actuaciones los lunes y jueves a las 19.10 hs. por Radio Belgrano y por el Canal 7 de TV.



Rodolfo Ovejero está esperando ansiosamente la aparición de su tercer long-play, grabado en Dis-Korn. Incluye algunos temas de interés, como "Criollita Santiagueña", en solo de guitarra; "Golpear de Bombo", de Chango Rodríguez y algunos originales del mismo Ovejero: "Chacarera del Abuelo", "Altipampa" y la zamba "Amor Arisco". Después de cierto alejamiento de la activi-

dad artística para mejorar su técnica guitarrística, el simpático "zurdo santiagueño" espera reiniciar activamente sus presentaciones.

Los Montoneros, el nuevo conjunto integrado por Rodolfo Aramayo, Humberto Barrionuevo, Oscar Pericón Daniel Brondo y Jorge Carlos Portunato, acaba de sacar su primer 33 simple y han actuado por Canal 13 en el "Show de la Alegría" y han firmado contrato para presentarse en Cosquín 67.

Waldo Deloso volvió por tercer año consecutivo a firmar contrato con el Club Comunicaciones de esta Capital para animar los carnavales del año próximo. Además, acaba de grabar un 33 simple con los siguientes temas: "Medianoche" chacarera y "La Canoa", rasguido doble.

Los Cinco Supay comenzaron el 11 de setiembre sus actuaciones con Mario Jorge Acuña en Radio Provincia. Después lo harán en Radio Rivadavia y más adelante actuarán en Canal 7 y Radio Belgrano. Y como siempre, en peñas y preparando una gira por el norte del país.

Arsenio Aguirre acaba de grabar —ya salió a la venta— un long-play para el sello ALBORADA, en el que se incluyen 12 temas de su autoría. En dicho long-play se destacan "QUENA", yuraví con fuga de huayno y "CUANDO LA TARDE" zamba en solo de guitarra. A la aparición de este número se encontra-

rá de vuelta en Buenos Aires, luego de una extensa gira que lo llevó hasta La Quiaca.



...Uno de los conjuntos que más se destaca en las reuniones peñeras en que le toca actuar es el del maestro **OSCAR LIZA**. Asimismo este conjunto se luce actualmente en los espacios de Radio Nacional.

El dúo "Sombras" integrado por Alfredo Atadía y Néstor Tresols, es un conjunto de Los Toldos cuya autenticidad y condiciones artísticas hacen de sus voces una de las mejor dotadas para la interpretación de la música sureña. En los festejos del 58 aniversario de la autonomía de General Viamonte el dúo "Sombras" tuvo especial lucimiento.



PRIMAVERA EN SAN TELMO

La tradicional barriada de San Telmo festejará la llegada de la primavera con varios actos entre los cuales es de señalar la selección de nuevos valores folklóricos que organiza la Asociación Amigos de la calle Defensa que preside don José Guillermo Fernández. Un certamen en el que podrán participar solistas y conjuntos —cuya inscripción debe hacerse en Defensa 911— que competirán en la semifinal del 15 del corriente en el club San Telmo. De esta confrontación surgirán los ganadores, a los que se en-

tregarán los premios correspondientes en la pulpería El Malambo, de Paseo Colón 1047.

Mario Jorge Acuña corre con la organización y realización de este gran certamen así como su animación. También animará Rodolfo Sapandria, los que aportan el auspicio de la prestigiosa audición "Camino Adelante", que se difunde por Radio Rivadavia todos los días de lunes a viernes a las 17.30, programa en el que actuarán posteriormente los triunfadores.



La entidad organizadora del certamen de nuevos folkloristas. Integran la Comisión Directiva de la Asociación Amigos de la Calle Defensa los señores José Guillermo Fernández, Andrés Calviño, Eugenio López, Jaime Berro, Luis Laiño, Rubén A. Sivori, Ramón Ottero, Pedro Espelosín, Manuel Pousa, Alberto Darsaut, Agustín Ríspoli y Daniel Pérez.



El día 20 de agosto, "Talacasto Club", institución formada por personal de Bodegas Talacasto, realizó un festival artístico en el cual se destacó un conjunto folklórico integrado por: Héctor Pedone (bombo), Ricardo Alcayaga (solo) y José Carranza y Oscar Calderón (guitarras). Junto a ellos, Oscar Balaguero y José Benito, también de Talacasto. Revista "Folklore" les desea mucho éxito y que continúen con manifestaciones artísticas de tal magnitud.

UNICO EN ARGENTINA

**GUITARRA
PROFESORADO EN
ACOMPAÑAMIENTOS**

SOLICITE PROGRAMAS
A LA PROFESORA NACIONAL

ISI BUSTOS
EN

ESCUELA CONGRESO

RIVADAVIA 2179
LECCIONES POR CORRESPONDENCIA

VOZ DE BARRIO

**30 AÑOS
DIFUNDIENDO
MUSICA POPULAR**

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12,
"Voz de Barrio". - Domingos, de
10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lu-
nes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de
la Música Popular".

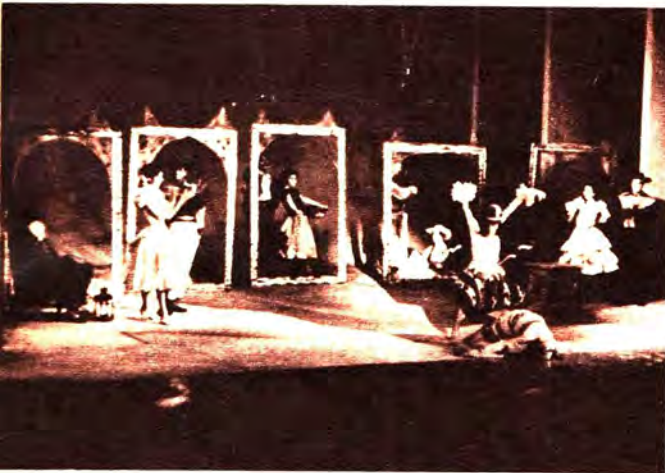
POR L.S.6
RADIO
AMERICA

De lunes a
viernes, de
17.30 a 18,
"Voces y
Orquestas
de mi
Ciudad".

Dirección: Argentinas
Liber C. Locascio

REPORTAJE AL SUCESO CON LOS TROVADORES, EL CHUCARO Y NORMA VIOLA

Por LIA



El "Museo Sudamericano", el cuadro más logrado por el ballet de El Chúcaro.

SENSACION EN CORDOBA por un espectáculo folklórico.

Hoy quiero que llegue a usted el eco de un acontecimiento artístico que sustrajo al público cordobés de su desilusión ya casi permanente por la falta en general de reales valores. La Culpable: una muestra de jerarquía, de visos populares, y de la mejor calidad. LOS TROVADORES, EL CHUCARO y NORMA VIOLA con su ballet fueron la fórmula del éxito. El público, juez inapelable, dio su fallo en el aplauso entusiasta que brindó a los artistas durante noches brillantes de sostenido suceso.

Esto ocurrió a mediados de agosto, y mucha gente se quedó sin verlos, pero cuando ya se disponían a partir, empresarios de otra sala les hacen una oferta, la gente, que no escatima esfuerzos con sus predilectos, pide que extiendan esa exitosa breve actuación... ellos aceptaron y Córdoba los admiró de nuevo en la siguiente semana. Todo esto sucedió, es auténtico... no prefabricado.

Creo que es justo dar al público el lugar que merece, y por una vez que sea él

el entrevistado, en un reportaje que le de ocasión de opinar acerca de sus favoritos. La oportunidad se presenta sin problemas e inició el diálogo preguntando a una persona cómo lo impresionó el espectáculo: —Insuperable... magnífico, nunca pensé emocionarme tanto con esas canciones interpretadas magistralmente por Los Trovadores, "Canción del Iguazú" fue mi preferida. En cuanto a Santiago Ayala y Norma Viola con su ballet, verdaderamente no encuentro palabras que sean siquiera un pálido reflejo de lo que siento. Los vería una y mil veces. Transcribo otra opinión recogida una noche en el teatro: un muchacho aplaudía con fervoroso entusiasmo, en un momento dado me mira, sonrío, y locuaz me confía: —Le aseguro que El Chúcaro me infunde amor por lo nuestro, lo argentino, por nuestro querido



Los Trovadores dieron de sí todo para que el espectáculo resultara una muestra de evidente jerarquía.

folklore, y Norma Viola con su sensibilidad y su arte complementa el cuadro admirable. —¿Qué le parecen Los Trovadores? —pregunto. —Son increíbles. Sus canciones tienen la fuerza del impacto. —Eso es verdad, acota una señora que me cuenta que ha asistido al teatro dos noches seguidas, y continúa: —Por mi parte no sé si quedarme con "El Paraná en una zamba", que siempre me ha gustado o con Cambá Poriajú, Río Uruguay, y otras que he escuchado por primera vez y que va me parecen viejas conocidas. Estos muchachos, Los Trovadores, son únicos, impagables. —Sigo el

diálogo con la señora. —¿Qué opina del Chúcaro? —¡Ah!, extraordinario... me encanta su creación del Museo Sudamericano donde se luce ese magnífico ballet folklórico. Norma Viola me resulta inolvidable, me agradó sobremedida en La Noche algo realmente bello.

Salgo del teatro con la rotunda impresión de un público plenamente satisfecho, pues todos los comentarios han sido al estilo de los citados. Después de enterarme que el espectáculo retornaba al escenario prolongando sus actuaciones, decido publicar esta nota con el título de REPORTAJE AL SUCESO y completar este panorama con una opinión del Chúcaro y Los Trovadores acerca del público cordobés que los aclamó sin retaceos.

—El público de Córdoba es un baiuar-te. —sintetiza El Chúcaro—. Por su parte Los Trovadores dan su parecer a través de las palabras del más nuevo en el conjunto. Dice Anzorena más o menos así:

—El pueblo de Córdoba posee auténtica cultura artística. Sabiendo que en Córdoba triunfamos, nos sentimos seguros y confiados en nuestro propio valer. El público y los artistas han sido elocuentes: la gente valora lo bueno, y por supuesto ellos también merecen lo mejor.

Creo que vale la pena destacar un he-



Autenticidad en este cuadro norteño, interpretado por el ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro".

cho como el comentado haciéndolo llegar a FOLKLORE. Todo el público que quiere a nuestro folklore debe saber cómo siente, cómo vive, cómo palpitan el canto y la danza de esta argentina nuestra en el corazón de Córdoba, que siempre ha recibido con los brazos abiertos a elementos de real valía para brindarles un apoyo entusiasta e incondicional. LOS TROVADORES, EL CHUCARO y NORMA VIOLA con su ballet se han hecho acreedores del más justo de los triunfos; el triunfo que solo logran los que como ellos saben volcar lo mejor de sí en un espectáculo auténticamente criollo.

COSQUIN EN TODA AMERICA: OTRA LABOR PARA EL Dr. SARMIENTO

En misión especial partió hacia Estados Unidos el asesor del Festival Nacional del Folklore Argentino, doctor Santos A. Sarmiento. Tomará contacto con instituciones tradicionalistas, folklóricas y nativistas de varios países del continente, de acuerdo a un plan que prevé importantes notas para las próximas ediciones del formidable festival de enero.

dor y miembro activo en la organización del Festival Nacional del Folklore que se cumple todos los años en la ciudad cordobesa de Cosquín, habrá de destinar parte de su tiempo al estrechamiento de vínculos con gente y entidades vinculadas al tradicionalismo, el folklore y lo nativo.

En este último sentido, el distinguido viajero habrá de cumplir con un plan ya previsto, y que le permitirá estar en contacto con los Hermanos Gamarra y Héctor Sapelli (intérpretes y autores de fama continental) en la ciudad de Lima, donde también habrán de cumplirse peñas en su honor y donde mantendrá importantes entrevistas con periodistas y directivos de distintas empresas y entidades vinculadas al género telúrico. En Bogotá, se entrevistará con Nieto Bernal y directivos de la emisora Nuevo Mundo. En México, será recibido por el Sr. Cervantes Ayala (fundador de la Cadena Latinoamericana de Comentaristas de Discos), directivos del diario "Excelsior" y representantes de entidades culturales y folklóricas.

Según declaraciones que diera a conocer antes de su partida, el Dr. Sarmiento procurará la venida de una delegación del folklore ganadero norteamericano para 1967, comprendiendo canto, danzas y demostraciones de destreza en funciones de "Rodeo". Igualmente, al oficial



FOLKLORE entrevista al doctor Santos Sarmiento antes de su viaje hacia Estados Unidos, México, Perú y Colombia para estrechar vínculos con folkloristas de esos países.

INESPERADAMENTE, el Dr. Sarmiento partió con destino a los Estados Unidos. El importante acontecimiento, se produjo en los primeros días del mes de agosto, luego de haber aceptado integrar una delegación del Instituto Tecnológico y Agropecuario argentino, que por espacio de cuarenta y cinco días habrá de recorrer buena parte del territorio norteamericano y ciudades de Perú, Colombia y México.

Fundamentalmente, la misión está vinculada a la medicina y al campo y sus problemas. Pero, lógicamente, el Dr. Sarmiento, en sus condiciones de funda-

de Ministro Plenipotenciario y Asesor Folklórico del Festival de Cosquín, efectuará puentes de enlace y contrataciones de acuerdo a una escala de realizaciones que fija su límite en el año 1970.

Inquieto, y vencedor de las distancias, el Dr. Santos Sarmiento reitera así en 1966 lo que expresara en el 65, cuando cumpliera su excepcional gira de "vinculación Cosquín" por toda Europa: "Sólo el esfuerzo en la relación, permite la verdad de un abrazo y justifica el motivo de un canto, de una carta o de un libro".

RODRIGUEZ ROQUE

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro,

etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc.

Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE

ESTUDIOSA E INQUIETA LA SEÑORA NELIDA DE BUFFAZ NOS ENTREGA UNA DANZA DISTINTA



La señora Nélida Angela de Buffaz con el conjunto de TITO TEJEDA, que le estrenó su *candombita* "LA VELA SE APAGO". Aparece su esposo, Sr. Buffaz,

LA SEÑORA Nélida Angela G. B. de Buffaz, es oriunda de Rosario, donde culminó sus estudios en el Profesorado de Francés y el Magisterio Nacional. Siempre atraída por el encanto de la música tradicional y folklórica argentina, profundizó sus estudios en esta materia y siguió investigando por su cuenta para saciar su curiosidad interior. Es una de las fundadoras del Tradicional Centro Nativista "El Hornero", de la ciudad de Rosario, y ése fue su centro de vinculación con los estudiosos del folklore. Actualmente radicada en esta capital provinciana, la señora de Buffaz

se encuentra vinculada a toda actividad artística y folklórica y a varios centros nativistas.

Y es aquí, en Córdoba donde después de muchísimo tiempo de investigación y estudios, nos sorprende con la entrega de un nuevo ritmo dentro de la danza argentina. Se trata de la danza "La vela se apagó", y cuya autora la bautizó con el ritmo de "candombita". Es una danza de pareja suelta y al decir de su dueña "la candombita es el compendio de la vida: expresión de afanes y lamentos, pero más que lamentos, en la solución que se apetece, la dicha ex-

presada en risas, gritos tradicionales, moderado candombeo: ejercicio sano, físico y espiritual". Más adelante nos expresa la señora de Buffaz: "Anhele que mi *candombita* sea comprendida como la creé. Su música y su coreografía son productos de una auténtica argentina de profundas raíces familiares y ambientales musicales".

Al terminar nuestra entrevista con la señora de Buffaz nos dice en un fuerte apretón de manos: "Parece todo lo que hago natural, humano y lógico, no deseo, al igual que el gran Sarmiento, ni que me aplaudan ni que me critiquen".



SACANTA

Departamento San Justo, Provincia de Córdoba, la profesora superior de Danzas Nativas, señorita Ana Esther Mauro, dirige el estudio dependiente de la central GLORIA LOPEZ DIAZ, DE LA CIUDAD DE CORDOBA.

Cuenta con un elevado número de alumnos que cultivan nuestras danzas.



ALBERTO SBEZZI Y "LA CAUTIVA"



ALBERTO SBEZZI representó a la provincia de Córdoba en la inolvidable fiesta con la que nuestra revista festejara su quinto aniversario. Fue una de las figuras destacadas del interior que por su personalísima forma de transmitir su repertorio se ganó el gran aplauso de los amigos de la Capital Federal. Por rara coincidencia Alberto Sbezzi grabó su primer disco con el tema que FOLKLORE consideraba como el más representativo de la provincia de Córdoba, por su antigüedad y corte tradicional: "La Cautiva", de autor anónimo, que la hizo conocer el "Cantor de Córdoba", don Emilio Cartos. Pues bien, después de la grabación realizada por este último hace muchísimo tiempo, la de Alberto Sbezzi es la única que se conoce. Se suma a ello una impecable interpretación que respalda la gran aceptación que ha obtenido el disco en nuestro ambiente artístico y en el público discómano. Felicitamos a este nuevo y destacado intérprete por su bien merecido triunfo.

LITO ESTALLO

**OBTUVO EL
PRIMER PUESTO
DE SOLISTA
PARA REPRESENTAR
A LA CAPITAL
CORDOBESA EN
MARCOS JUAREZ**



HACE MAS de ocho años que Lito Estallo se radicó en Córdoba, a quien ya la siente como su segunda "patria chica". Siempre inclinado al canto integró desde el comienzo en Unquillo, "Los Chiguancos". Luego quiso conocer el camino del solista y allí se sintió cómodo. Siguió perfeccionándose en canto y guitarra, y el color y potencia de su voz ganó adictos en la capital cordobesa. Luego visitó Mendoza y San Juan, actuando en Radio y Televisión. De regreso a Córdoba integra el elenco de "Mi Pueblo Musical", la tradicional audición de Luisito Pérez Pruneda, que lo promociona cabalmente hasta llegar a la Semana de Córdoba, donde debe competir seriamente para ubicarse definitivamente. La suerte y sus aptitudes lo acompañan y gana el primer lugar de solistas y asume la responsabilidad de representar a la capital de la provincia en el próximo Festival de Marcos Juárez, en donde debe seleccionarse la representación de Córdoba a Cosquín. Lito Estallo marcha con sana confianza hacia esta prueba final. Su juventud, su optimismo y sus buenas condiciones artísticas lo ayudarán en la lucha del triunfo definitivo y consagratorio.

LR2 RADIO ARGENTINA



Presenta con orgullo:

"EL TEATRO DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA"

en

Ciclos con obras y autores de
excepcional categoría artística

primer actor y director

JUAN MANUEL SORIANO

DOMINGOS:

21.30 HORAS

"EL BAGUALERO SALTEÑO"

VOZ NUEVA PARA EL VIEJO CANCIONERO DE LA FRONTERA

Una tribuna colmada de público rompe en estruendosos aplausos y vemos aparecer por una puerta lateral la figura multicolor de un coya, que de inmediato comienza a cantar un tema de baguala popular salteña. Estamos en Canal 7, en "La Feria de la Alegría", y el "Negro" Brizuela ha anunciado a "El Bagualero Salteño". Su voz, modulando perfectamente los distintos altibajos tonales de la baguala, nos trasladó inmediatamente a los valles calchaquíes, a sus hombres de rasgos milenarios, a sus paisajes detenidos en el tiempo. Luego nos remontó hasta la frontera del Charo de Orán, para traernos de vuelta por el anochecido panorama anteño. Al final de su interpretación, del público congregado surgió una cerrada ovación. Era el pago obligado a ese viaje maravilloso que emprendimos a través de su voz. A su baguala, que en síntesis, es una de las expresiones folklóricas más hondamente arraigadas dentro del cancionero popular salteño.

"El Bagualero Salteño" se llama, en realidad, Juan Carlos Peloc y nació en Salta hace 27 años. Ha actuado en los "Gauchos de Güemes", siempre solo, acompañándose con guitarra. Hace muy poco tiempo que ha venido a Buenos Aires; hizo Radio Belgrano en la audición de Jabón Federal, ha grabado un disco, en el nuevo sello Alaniki, con los temas "La lindaura", una chacarera y "El patrón", en ritmo de baguala, ambos del abogado y compositor salteño Julio Díaz Villalba.

Este muchacho de Salta viene a conquistar Buenos Aires. Fiado en su voz y en sus ganas de difundir aquí las expresiones del cancionero típico de su provincia.

Trae algo nuevo. Cree que en la modalidad festiva que ha impreso a su repertorio tiene posibilidades. Tiene fe y optimismo. Hay que escucharlo.



YA APARECIO!

*SUS VIDAS - SUS CANCIONES
SUS EXITOS - TODO Y ALGO MAS...
EN ESTE EXTRAORDINARIO ALBUM*



CON LAMINAS

GIGANTES MULTICOLORES

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ DOÑA VISITACION

—Vea, don Cleto, habré visto mujeres devotas y rezadoras, pero como doña Visitación, ¡di ánde! Si la vieja se lo pasaba todo el día en un rezo. Y era promesera de alma y sin mezquinarle sufrimiento al cuerpo. Vea, ¿usted se recuerda cuando la majada del Floro Pecué empezó a mermar que era un susto, y dentro a cundir plaza entre los animalitos? Bueno, doña Visitación, que es comadre del Floro, empezó con los conjuros y las brujerías, hizo qué sé yo cuántas señales, y como las cabras venían nomás desmejorando, se determinó a una promesa bruta: Subir al Cerro Tostao, que queda como a tres leguas de Quirquincho Arriba, y prender allí tres velitas y quedarse a dormir toda la noche arriba 'el cerro, abajándose al otro día, entre aquellos jumiales y quiscales, en ojotas, nomás...

Brava era la promesa, pero diz que más brava era doña Visitación. Y se largó nomás pal cerro, cuando nadie la vido, y cumplió, a lo que parece, con qué sé yo cuántas condiciones que ella misma se había fijao, pa hacer más difícil la prueba y más meritoria la cosa. Claro que no pudo cumplir del todo, porque medio se abolló la cabeza al bajar... Fue cosa fiera el asunto. Yo la vi caer. A los tumbos venía, entre las piedras, medio costalando aquí, medio rodando allá... Cosa fiera, amigo. Y yo mirando, sin determinarme...

—¿Mirando? ¡Pero, amigo! ¿No se le ocurrió pararla a la vieja cuando se caía?

—¿Pararla? ¡Cuándo! ¿Y si a lo mejor la rodada estaba también dentro 'e la promesa? ¡No! No, en esto de las promesas no hay que meterse... ¡Qué cada uno haga su voluntad!...

■ ANIMANDOSE...

¡Miren que era opa el Floro Cachulí! Una vez don Santiago Querejeta, que iba a largarse pa Bolivia, iba tan cargado, que le propuso al opa: —Ché, Flo-

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

ro, ¿te animás a acompañarme hasta Santa Cruz de la Sierra? Te pago unos cuantos pesitos y me ayudás a llevar los avíos y las cargas. Lo vas a pasar bien, has de comer tupido y allá te van a tratar como rey. ¿Te animás?

—Vea, don Santiago —es que le responde el Floro—, aquí lo paso lindo... Duermo que es un encanto. Y allá no sé...

—Bueno, ¿pero te animás?

—Y, de animarme me animo. Pero, mire que ando desaviao pa los viajes...

Ya don Santiago empezó también a comprar todo lo que necesitaba, y una mula pal Floro, y hasta le compró un poncho y unas ojotas nuevas. Y pesao venía de las compras, cuando le dice al opa:

—Bueno, che Floro. Ya está todo listo. ¿Te animás, no? Vamos saliendo.

—No —le dice Floro—, como animarme, me animo. Pero no voy me quedo...

Y se quedó. opa nomás...

■ UN MILLON

¿Cómo dice? Ajá. Ta gueno... Comprendo, don Filemón. Me pregunta usted qué haría si me sacara un millón.

Lo primero, de seguro, antes de darle resguardo, sería hacer diligencias pa cobrarlo y embolsarlo.

Pero, váyalo sabiendo. No me tenga por chambón. Pues, aunque usted no lo crea, ya me he sacao el millón.

¿Pa qué meterse en el juego, perdiendo los pantalones? Yo me he sacado un millón... pero de preocupaciones...

■ ¡LINDAZA!

¡Lindaza la Pancha Cueto, aunque medio jamonaza, cara 'e matambre con grasa, pero digna de respeto.

■ CRIATURA

Vea, don. Perdónela. No le haga caso a la Pura. Apenas tiene diez años. ¿No la ve, que es criatura?

¿Cómo dice? ¿Que le puso vidrio molido en el pan? ¡Fíjese qué picardía! Sus pocos años, serán...

La inocencia es siempre igual. No hay vuelta. ¿Qué es lo que dice? ¿Que le puso fuego al rancho? Mire, no me intranquilece.

La Pura es traviesa, sí, pero buena como el pan. ¿Está usted seguro de eso? Tal vez la calumniarán...

Por más traviesa que sea no creo, como usted cuenta, que la haya matao la burra y envenenao la polenta.

Purita es un angelito. Eso es, sí, sí, ante todo. Tiene apenas diez añitos. Es buena. Se ve en el modo.

Cuando al gato de Jacinto a la cola ató un cuete, fue el Domitilo Galván, que vino, de meterete,

y fue a chismearle a la Paca que el gato se entró al galpón y produjo, con el cuete, semejante quemazón.

Pero así son las criaturas, ¿No lo cree, don Valdez? Discúlpemela a la Pura. Usted fue niño una vez...

■ ¿QUE LE DIJO?...

—¿Qué le dijo la osa a su novio, el oso changador?

—No te pongás carg...oso...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡VALGAME EL CUERPO Y LA VISTA! Los errores son los siguientes: 1. Sanagasta no es localidad de Catamarca, sino de La Rioja. 2. Matudo no es un cuchillo, sino expresión que designa en Salta al caballo viejo. 3. Un iquincho no es un rasguño, sino un pájaro: el icancho o jilguerillo, también llamado chuschin. 4. Molle Punco no es localidad de Tucumán, sino de Salta, correspondiente al departamento de La Candelaria. 5. Manacasuco no es localidad tucumana, sino expresión que significa desobediente o bien fastidioso. 6. Misqui-queando no significa sangrando, sino pidiendo limosna. 7. Misotoyaco no es pago de Jujuy, sino salteño, del departamento de Chocoma. 8. Misiringo no es cuchillo grande, sino el gato. 2. EMPECEMOS CHARADEANDO. Sifeno. 3. LETRAS MEZCLADAS. Zamba para no morir. 4. JEROGLIFICO. Repecho. 5. ¿LO SABE... I. La bisagra. II. En 1924. III. Teresa Raquel Zamora. IV. Martiniano Leguizamón. V.

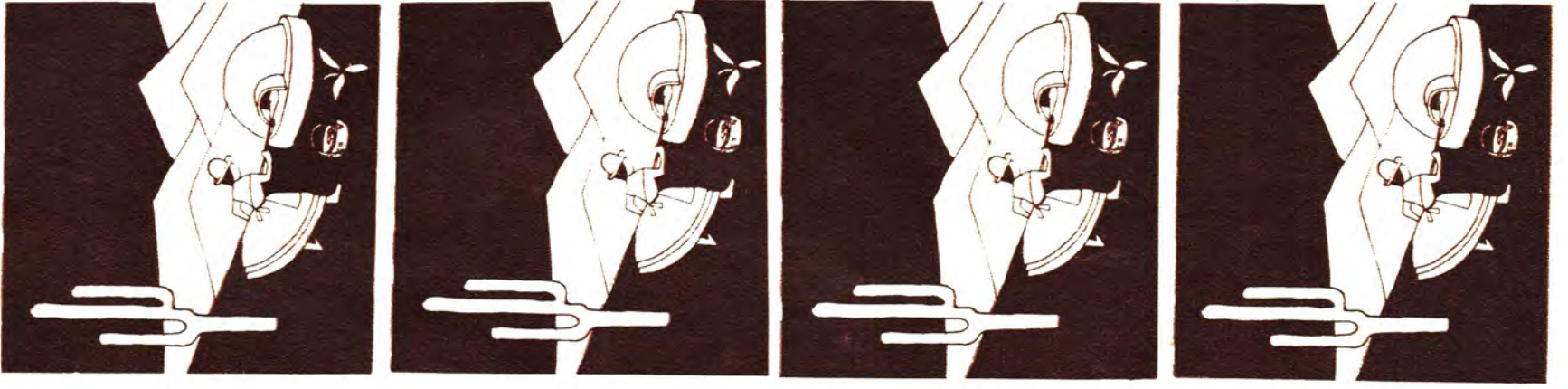
También Martiniano Leguizamón. VI. Se califica así el animal vacuno sin astas. VII. Es denominación que se da al "misachico", procesión de gente campesina que lleva una imagen a bendecir, a veces desde muy largas distancias, a determinado templo. Un estudioso anota: "En realidad, el verdadero misachico es la ceremonia que se efectúa después de la misa, y que consiste en la venta de adornos del santo, con el objeto de sufragar los gastos de la próxima fiesta". VIII. Tarco. IX. La letra, de Manuel J. Castilla. La música, de Gustavo Leguizamón. X. Saltar el trompo de un lugar a otro, al bailar sobre la púa. XI. Un baile con que se hace mover a las criaturas, al compás de las palabras qui-ri-cón, entonadas al ritmo del movimiento. XII. "Virgencita del río" y "Kilómetro 11". 6. ¿ADIVINAMOS? La lengua. 7. FUGA DE VOCALES. Zamba del gaucho guerrero. 8. ¿OTRA CHARADITA? Sisal. 9. "Allpamisqui", de Rafael Cano.

Quitaucho

**En el hogar y
en la peña, la auténtica empanada salteña**

FORTIN 1: SANTA FE 3131, Capital Tel. 84 - 2012.
FORTIN 2: URUGUAY 630, Villa Martelli, Tel. 740 - 0244.
FORTIN 3: CABILDO 4702, Capital, Tel. 70 - 2413.
FORTIN 5: Avda. SANTA FE 1608, Martínez, Tel. 792 - 3060.
FORTIN 8: RIVADAVIA 4520, Capital, Tel. 99 - 9463.
FORTIN 9: CORDOBA 4409, Capital.
FORTIN 10: CABILDO 2733, Capital.
FORTIN 11: INDEPENDENCIA 1848, Capital.

Para el comercio, clubes, restaurantes, etc.,
venta por mayor directamente en nuestra
planta de elaboración: Uruguay 630, Villa
Martelli., Teléfono: 740 - 0244. Al público:
En todos sus Fortines.



1. VALGAME EL CUERPO Y LA VISTA!

¡Válgame el cuerpo y la vista, don Apolodoro! De muchacho supe ser medio güenon pal cuchillo y me vi en algunos apuros, pero siempre salí con el cuero entero. Me acuerdo una vez en Catamarca, allá en *Sanagasta*, que yo andaba changueando y medio se me encoró ese Amalio Rancales, surero el hombre, que se creía pesao. Yo saqué mi *matudo* —un cuchillo medio largón y afiladazo— que siempre llevaba conmigo, y aunque el hombre gambeteó y no era flojo, le hice un barbijo. El me hizo también un tajito en la barbilla, pero apenas un rajúño, un *iquincho*, como le dicen en el norte. ¿Y en Tucumán? Allá anduve de zafrero y supe trabajar duro en la provincia, en *Molle Punco*. ¡Viera visto esos cañaverales! Siempre fui prudente, señor, y nunca me gustó alardear de cuchillero, pero tampoco dejo que me basureen. ¿Usté ha estao en *Manacasuco*, pago tucumano? Allí supo ser famoso el Brígido Herrera, cuchillero 'e los güenos. Yo soy de los regulares, nomás, pero en cuantito el hombre empezó a ponerse pesao, después del medio litro e' tintillo que se tomó en el boliche Vargas, ya nomás se largó a cargosiarse tupidamente, hasta que se me acabó la paciencia. Soy manso, señor, pero de cansao le hice un tiritito sin intención de ofenderlo mucho, y se me fue la mano, lo reconozco. Lo dejé *misquiqueando*, como dicen por allá, o sea sangrando e' la barriga y lo alcancé con otro tiro en los matambres, cuando ya, furioso, se me vino al humo. Yo lo paré y le acomodé un planazo, pa no basurarlo más. Después supe que se había ido a Jujuy, a un pago llamo *Misitoyaco*, buscando a su compadre Pantaleón Heredia, pa venir a toparme juntos. Déjelos que se vengan, nomás. Al primer amago les voy a entrar con mi cuchillo 'e trabajo nomás, con mi *misiringo* y vamoj a ver si les quedan ganas de andar sonsiando...

En este relato hay 8 errores. ¿Cuáles son?

2. EMPECEMOS CHARAREANDO

Mi primera es afirmación.
Mi segunda, le digo y le repito...
Mi tercera le niego.
Y el todo, un sátiro heleno.

3. LETRAS MEZCLADAS

ZAMOR NO PARAMBA.
Ponga las letras en orden y aparecerá

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

el título de una zamba actualmente muy popular.

4. JEROGLIFICO



5. LO SABE? DIGALO...

- I. ¿Qué significa *mollador* en Salta?
- II. ¿En qué año se publicó "Arte gaucho", de Jorge M. Furt?
- III. ¿Cómo se llama la joven esposa de Carlos Di Fulvio?
- IV. ¿Qué gran folklorista y escritor nativista argentino publicó algunas veces con el seudónimo de "Brochita", en un diario de La Plata, fundado por él?
- V. ¿Quién usó el seudónimo de "Lázaro Montiel"?
- VI. ¿Qué significa "molunco"?
- VII. ¿Qué quiere decir "misa de ponchito"?

VIII. ¿Qué otro nombre se da al árbol conocido por *jacarandá*?

IX. ¿De quién es la letra de la "Zamba del pañuelo"? ¿Y la música?

X. ¿Qué es *cucarrear* en La Rioja? ¿Bromear en los carnavales? ¿Bailar arrastrando las piernas? ¿Tratar de engañar con malicia en algún negocio? ¿El saltar de un trompo, de una parte a otra, al bailar sobre la púa? ¿El arrullar de cierta paloma del monte?

XI. ¿Qué es el "quiricón"? ¿Un arbusto de la formación del monte? ¿Un plato criollo, consistente en maíz tostado, con leche, al que se le agregan trozos de carne estofada? ¿Un modo de hacer que las criaturas bailen moviéndolas al compás de una especie de danza llamada quiricón? ¿Un insecto riojano, semejante al coyuyo, pero de menor tamaño?

XII. ¿Qué fue lo primero que cantó Ramona Galarza en calidad de prueba, ante la empresa grabadora que en seguida la contrató?

6. ADIVINAMOS?

Asomada al balcón vi,
entre marfiles, la dama,
toda de un solo color,
mojadita y colorada.
Se salía y se metía.
Ni se callaba ni hablaba,
pero a ella recurría
quien tomaba la palabra.

7. FUGA DE VOCALES

Z.mb. d.l g..ch. g..rr.rr.
Ponga las vocales que faltan y aparecerá el título de una bamba que se está popularizando mucho.

8. OTRA CHARADITA?

Mi primera es afirmación.
Mi segunda condimenta.
Y el todo,
un cierto hilo
 nombra y representa.

9. QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Las características del Huecú son iguales al mito conocido en la sierra de Atajo con el nombre de Farol, lo que demuestra que, aunque con ligeras variantes, es típico de la región andina".

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Suucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO".
ACOMPANAR EL IM-
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO Nº

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

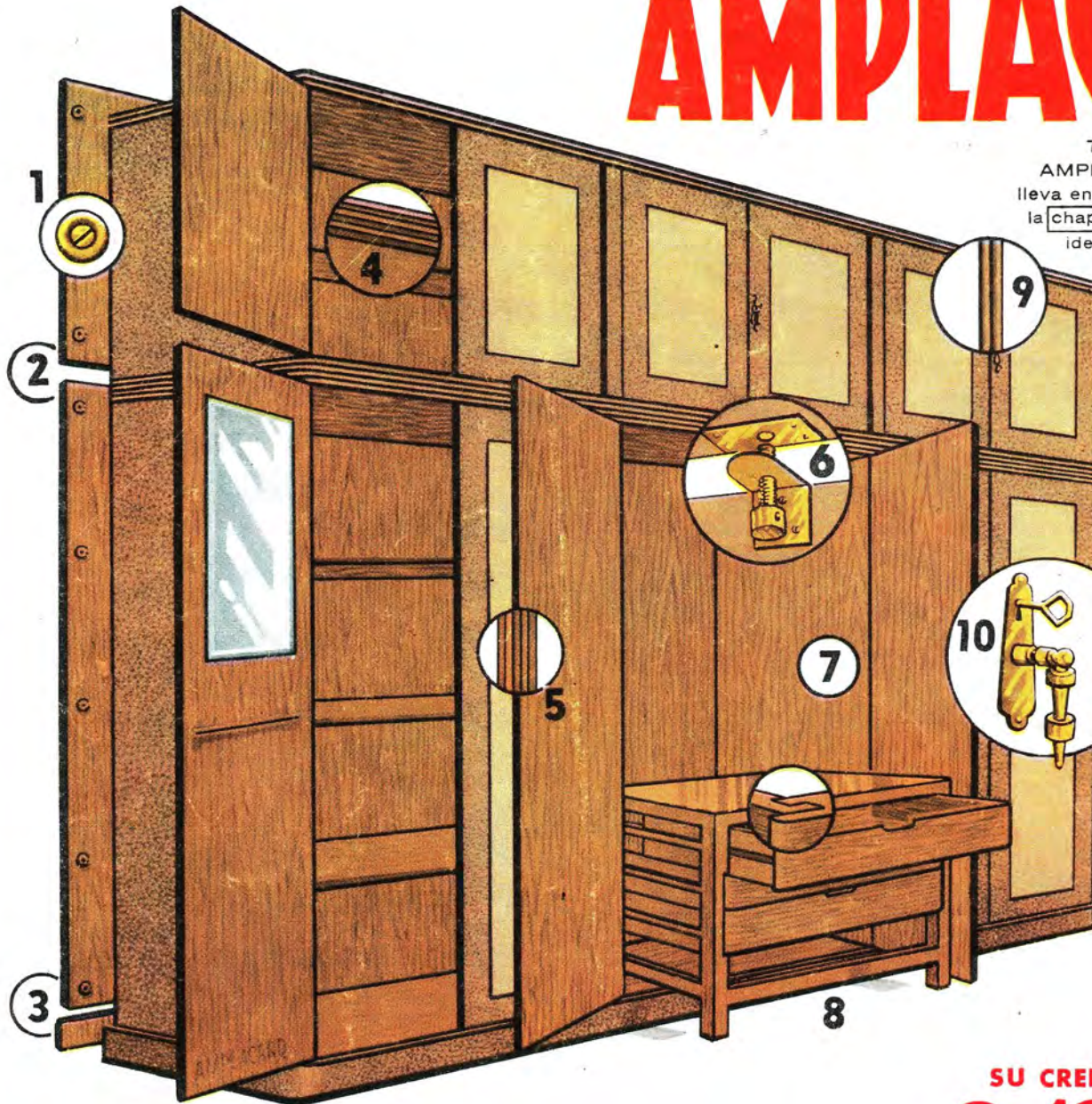
LOCALIDAD

PROVINCIA

F. C.

Ver... para comprar!

AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

ENVÍENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

| | |
|------------------|------------------|
| NOMBRE | AMPLACARD |
| CALLE Y Nº | |
| LOCALIDAD | |
| PROVINCIA | F.C. D.D. 1 |

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD MARIO 'K'
Cuenca 3339
BUENOS AIRES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA - Bs. As.

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100
BUENOS AIRES

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824
BUENOS AIRES

AMPLACARD RIMA
Entre Rios 1147
BUENOS AIRES

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MIGNONE
San Martín 421
LUJAN - Bs. As.

AMPLACARD CAMPANA
Rivadavia 350
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE